

**UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI**  
**Filozofická fakulta**  
**Katedra romanistiky**

**Análisis de la novela El tiempo entre  
costuras de la autora María Dueñas**

**Analysis of the novel The time in between  
by the author María Dueñas**

(Magisterská diplomová práce)

Autor: Bc. Aneta Šebková  
Vedoucí práce: Mgr. Fabiola Cervera Garcés

Olomouc 2018

## **Prohlášení**

Prohlašuji, že jsem tuto bakalářskou diplomovou práci vypracovala samostatně pod odborným vedením Mgr. Fabioly Cervery Garcés a uvedla v ní veškerou literaturu a ostatní zdroje, které jsem použila.

**V Olomouci .....**

**Podpis .....**

## **Agradecimiento**

En primer lugar, me gustaría dar las gracias a Mgr. Fabiola Cervera Garcés por la gran ayuda con mi trabajo, la corrección y el tiempo dedicado a ello. También quiero dar las gracias a mi madre porque ella fue la que me recomendó las novelas de María Dueñas y además me estaba soportando todos los años durante mis estudios.

## Índice

Introducción .....	6
1 El Protectorado español de Marruecos.....	8
1.1 Geografía.....	8
1.2 Organización administrativa y territorial .....	9
1.3 Causas y factores.....	12
1.4 Contexto histórico de Marruecos .....	13
1.5 Marruecos durante la Guerra Civil.....	14
1.5.1 Situación económica .....	14
1.5.2 Convivencia hispano-marroquí .....	15
2 El contexto histórico de España .....	18
2.1 La Segunda República.....	18
2.1 La Guerra Civil .....	19
2.2 Franco y su política internacional durante la Segunda Guerra Mundial .....	20
3 Los servicios secretos.....	23
4 El Contexto literario.....	26
4.1 Literatura marroquí escrita en español .....	26
4.2 Marruecos como lugar de la acción literaria .....	27
4.3 Novela histórica .....	30
4.3.1 División de la novela histórica .....	31
4.3.2 Elementos estructurales de la novela histórica.....	33
4.3.3 El narrador de la novela histórica.....	34
4.3.4 Las figuras de la novela histórica.....	35
4.3.5 El tiempo en la novela histórica .....	35
4.3.6 El espacio en la novela histórica .....	36
4.3.7 El lenguaje de la novela histórica.....	36
5 María Dueñas .....	38
6 El tiempo entre costuras .....	39
6.1 Trama .....	40
6.2 Personajes ficticios.....	41
6.3 Personajes reales y su credibilidad histórica .....	50
6.4 Género literario .....	60
7 La comparación de las novelas de María Dueñas .....	63
Conclusión .....	66
Bibliografía .....	70

Resumé.....	73
Anotace .....	74
Annotation.....	75

## Introducción

Este trabajo se centra en la novela *El tiempo entre costuras* de la autora María Dueñas Vinuesa. Elegí esta obra por varias razones. Una de las razones es la actualidad ya que la obra es de una autora contemporánea y por eso sus obras todavía no son muy estudiadas. Otra razón es que la novela transcurre durante y después de la Guerra Civil Española y esta época la considero como mi favorita. Mi tesina estaba basada en la obra *Nada* de Carmen Laforet, entonces, podría ser interesante analizar ahora obra, que transcurre en la misma época, pero está escrita por una autora que no había vivido la guerra. Por último, lo que me interesó en la novela fue el escenario exótico del Protectorado de Marruecos. Creo que la temática del Protectorado es una cosa muy poco estudiada, aunque es una parte importante de la historia española, y además una época no tan lejana.

El objetivo de mi trabajo será, en el pasaje teórico, conocer la parte de la historia española unida con el Protectorado marroquí y la vida de los habitantes allí durante la guerra civil, tanto como el contexto literario relacionado con esta parte de África; exponer los acontecimientos históricos de la península que aparecen en la novela y que luego me van a servir durante la verificación de los datos; analizar la obra desde el punto de vista literario, centrándose en los personajes ficticios y reales, caracterizar el género literario y hacer la comparación con las otras novelas de la autora. Además, en relación con los personajes reales, voy a profundizar en la verificación de los datos históricos que aparecen en la novela para poder decidir si la obra puede usarse como una fuente de informaciones históricas de la época, o si es pura ficción.

La parte teórica va a estar dividida en cinco capítulos, el primero voy a dedicar al Protectorado español de Marruecos. Dado que se trata de un tema no muy conocido, voy a introducir primero algunos datos básicos y luego voy a continuar con el contexto histórico del Protectorado y la situación allí durante la Guerra Civil.

Para poder analizar la novela de Dueñas, es necesario conocer también el contexto histórico de la península, entonces, voy a mencionar los acontecimientos históricos más importantes, empezando durante la Segunda República y continuar con la Guerra Civil y la situación de España en la época de la Segunda Guerra Mundial, sobre todo, las relaciones internacionales del país. Voy a dedicar un capítulo también a la problemática de los servicios secretos durante las guerras ya que la protagonista de la novela se convierte en una espía.

Otro capítulo será el contexto literario en el que me voy a centrar en la literatura marroquí escrita en español y luego en Marruecos en función del lugar en el que transcurre la acción literaria. A continuación, voy a introducir un estudio sobre el género de la novela histórica y finalmente algunas informaciones sobre la escritora María Dueñas.

La parte práctica va a empezar con la presentación de la novela analizada añadiendo algunas críticas literarias escritas después de su publicación y con un resumen de la trama del libro. Posteriormente, voy a analizar los personajes del libro, primero los ficticios y luego los reales, siempre utilizando fragmentos del libro para justificar las alegaciones. En el caso de los personajes reales, voy a buscar datos que aparecen en la novela en los libros de historia para comprobar si son verídicas.

Con el análisis voy a continuar de la manera que voy a ubicar la novela dentro del género de la novela histórica usando las informaciones obtenidas del estudio anterior y finalmente voy a hacer una comparación de las obras escritas por María Dueñas.

# 1 El Protectorado español de Marruecos

## 1.1 Geografía

La parte que se conoce como El Protectorado español de Marruecos es la parte norteña del oeste de África en la costa del mar Mediterráneo y el océano Atlántico. Tenía fronteras en el sur y en el este con el Protectorado francés.<sup>1</sup> Formaban parte también las plazas de soberanía que tiene España hasta hoy y las ciudades Ceuta y Melilla. En esta zona de África se encontraba la ciudad Tánger, lindada con el Protectorado español, que funcionaba con el estatus de una ciudad internacional.<sup>2</sup>

Otra parte del Protectorado español se encontraba en el sur, debajo del Protectorado francés y el río Draá en la zona de Tarfaya y Cabo Juby, pero por sus condiciones se considera como parte del Sahara Español.<sup>3</sup>

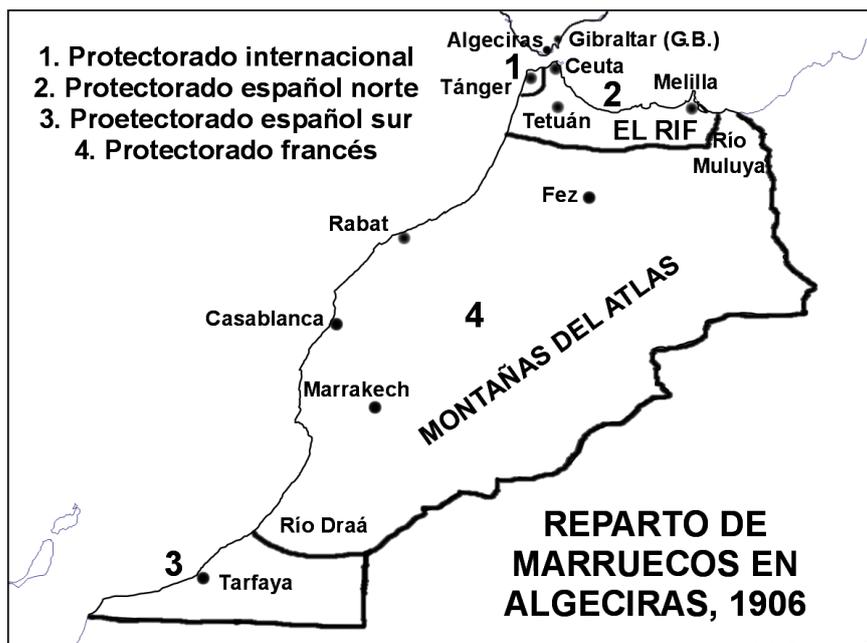


Imagen 1<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Mimoun AZIZA, «La gestión municipal de las ciudades del norte de Marruecos durante la época del Protectorado español: 1912-1956», en *Universidad de Santiago de Compostela*, [http://www.usc.es/estaticos/congresos/histec05/b7\\_aziza.pdf](http://www.usc.es/estaticos/congresos/histec05/b7_aziza.pdf), [consulta: 3/2/2018].

<sup>2</sup> Enrique GOZALBES CRAVIOTO, Manuel J. PARODI ÁLVAREZ y Javier VERDUGO SANTOS, «Algunas notas sobre arqueología y colonialismo. La zona española del protectorado marroquí, 1912-1945», *Revista Onoba* 1 (2013), 263.

<sup>3</sup> *Ibíd.*

<sup>4</sup> en *Historia y presente*, <<https://histocliop.blogspot.cz/2011/06/el-protectorado-espanol-de-marruecos.html>> 2011, [cit. 3.2.2018].

El nombre de la zona del Rif en árabe significa borde o frontera.<sup>5</sup>

...una línea de costa tan abrupta como escarpada, con raros espacios accesibles [...] El interior es montuoso y compartimentado en extremo. El bloque de serranías y montañas alcanza su cima en el *Yebel* (monte) *Tidiquin* (2.448 metros) [...] El curso de los ríos suele pasar de lo torrencial a lo desvanecido en cuanto el largo estiaje impone su rigor de mayo a octubre. El territorio integra cubetas semidesérticas como las de Annual y Bu Bekker, con paramos desolados como el Garet o desiertos rotundos, caso del temido Guerruao. Su límite hacia el este es *Kelaia* o Rif Oriental, cuya aridez se ve aminorada por el Muluya y la influencia próxima del Mediterráneo, que atempera sus temperaturas. Hacia el sur, sus fronteras naturales son fluviales: el Uarga, con sus fértiles riberas, y el caudaloso Sebú.<sup>6</sup>

## 1.2 Organización administrativa y territorial

Bajo la palabra *protectorado* se entiende: «Sistema de gobierno impuesto por las potencias europeas sobre determinados territorios en los que, teóricamente subsistía un gobierno autóctono independiente, pero que, en la práctica, quedaba sometido a las directrices políticas, administrativas y tributarias decretadas por la potencia ocupante del país.»<sup>7</sup>

El convenio hispano – francés del 27. 11. de 1912 determinó que:

en la zona de influencia española toca a España velar por la tranquilidad de dicha zona y prestar su asistencia al Gobierno marroquí para la introducción de todas las reformas administrativas, económicas, financieras, judiciales y militares de que necesita [...] Las regiones comprendidas en la Zona de influencia [...] serán administradas, con la intervención de un Alto Comisario español, por un Jalifa [...] provisto de una delegación

---

<sup>5</sup> José Manuel GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, vol. 2, Bilbao: Iberdrola, 2015 (Colección páginas de historia), 43.

<sup>6</sup> *Ibíd.*

<sup>7</sup> *Ibíd.*, 47.

general del Sultán [...] Los actos de la Autoridad marroquí en la zona de influencia española serán intervenidos por el Alto Comisario y sus Agentes.<sup>8</sup>

Para poder cumplir los objetivos establecidos en el convenio citado, los españoles tuvieron que crear en la zona «un entramado político-administrativo de carácter dual que incluyera una renovada administración marroquí –el Majzén jalifiano- y otra española –la Alta Comisaría- que auxiliara e interviniera a las autoridades marroquíes».<sup>9</sup>

El alto comisario era la autoridad más grande del Protectorado.<sup>10</sup>

Su labor estaba apoyada por las jefaturas de los departamentos esenciales: Asuntos Indígenas, Fomento, Hacienda, Obras Públicas. En el aspecto militar, le correspondía el mando directo sobre el Ejército de África, asistido por tres comandantes generales, situados al frente de sus Comandancias: Ceuta, Melilla y Larache. [...] Del alto comisario dependía un secretario general, que supervisaba la administración civil y político-militar de la zona.<sup>11</sup>

La palabra *sultán* en árabe significa soberano. El sultán es la «dignidad otorgada o conquistada militarmente con la que, entre los pueblos islámicos, se diferenciaba la suprema autoridad del monarca reinante (o instaurado por la fuerza) de los titulares de otras instituciones monárquicas de inferior rango, tales como principados y emiratos».<sup>12</sup>

El jalifa usaba como medio de gobernación y administración los dahíres. El Majzén central estaba «constituido por el gran visiriato y varios ministerios jalifianos».<sup>13</sup>

Según el diccionario de la Real Academia Española (RAE), el *jalifa* era: «autoridad del antiguo protectorado español en Marruecos, que ejercía ciertas funciones por

---

<sup>8</sup> José Luis VILLANOVA, «La organización territorial del Protectorado español en Marruecos», *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos* 9 (2010), 1.

<sup>9</sup> *Ibíd.*

<sup>10</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 40.

<sup>11</sup> *Ibíd.*

<sup>12</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 42.

<sup>13</sup> VILLANOVA, «La organización territorial del Protectorado español en Marruecos», 2.

delegación del sultán con intervención del alto comisario de España»<sup>14</sup>, el *dahír* era «en Marruecos, decreto de la autoridad superior»<sup>15</sup>, el *majzén* era «gobierno o autoridad suprema»<sup>16</sup>, el *visiriato* no aparece en el diccionario de la RAE, pero se puede encontrar la palabra *visir* que era «ministro de un soberano musulmán»<sup>17</sup> de lo que se puede deducir que *visiriato* significaba *ministerio*.

La división política del territorio se realizó teniendo en cuenta, sobre todo, «el mantenimiento del orden interno y de la presencia española.», ya que la administración territorial sultaniana anterior era bastante rudimentaria y a muchas zonas no llegaba el control del Majzén. Para cumplir el objetivo, las autoridades españolas acordaron en crear «una estructura político-territorial lo más homogénea posible [...] de carácter centralista con un solo núcleo legislativo, la Alta Comisaría».<sup>18</sup> Formaron así una pirámide en cuya cúspide estaba la Alta Comisaría y en la base se encontraban las ciudades y las cabilas.<sup>19</sup>

Las cabilas son unas tribus bereberes (población original del Magreb).<sup>20 21</sup>

Por una Real Orden del 27 de febrero de 1913 la cabila pasó a convertirse en la célula político-administrativa básica del ámbito del Protectorado español. Cada una de las cabilas era gobernada por un caíd (jefe designado, pero en sentido de regulo o caudillo) al frente de su comunidad en los planos social, político y militar, aunque no siempre coincidieran en su persona. Toda cabila se apoyaba en la credibilidad de sus *chiuj* (jefes), plural de

---

<sup>14</sup> «Jalifa», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, 2014, <<http://dle.rae.es/?id=MJYGWbb>>, [consulta: 11/2/2017].

<sup>15</sup> «Dahír», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, 2014, <<http://dle.rae.es/?id=BpTc6lV>>, [consulta: 11/2/2017].

<sup>16</sup> «Majzén», », en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, 2014, <<http://dle.rae.es/?id=NyCrwE8>>, [consulta: 11/2/2017].

<sup>17</sup> «Visir», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, 2014, <<http://dle.rae.es/?id=bvHJyeg>>, [consulta: 11/2/2017].

<sup>18</sup> VILLANOVA, «La organización territorial del Protectorado español en Marruecos», 2.

<sup>19</sup> *Ibid.*

<sup>20</sup> «Cabilas», en *Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, 2014, <<http://dle.rae.es/?id=6R99NQX>>, [consulta: 11/2/2017].

<sup>21</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 62.

*cheij*, personaje notable por su linaje, su autoridad moral y religiosa o su prestigio alcanzado como guerrero.<sup>22</sup>

El territorio fue dividido en cinco regiones, al frente de las cuales se encontraban interventores regionales, que se encontraban bajo la dependencia directa del delegado de Asuntos Indígenas. A las órdenes de aquéllos se situaban los interventores de cabila, quienes intervenían la actuación de los caídas, las máximas autoridades marroquíes de las cabilas.<sup>23</sup>

### 1.3 Causas y factores

Desde el punto de vista histórico, España y Marruecos mantenían relaciones muy particulares. Los musulmanes habitaban gran parte de la península durante ocho siglos, España, por otro lado, ocupaba la costa mediterránea a partir de la ocupación de Melilla en 1497, Ceuta en 1580 y algunos pequeños islotes más; es decir, cinco siglos. La colonización a África favoreció también la situación económica de España de aquellos años, junto con la pérdida de las últimas colonias en Filipinas y Caribe en 1898. Una de las maneras como manejar la crisis era «proyectar la tensión hacia exterior».<sup>24</sup>

Otro de los factores es la proximidad geográfica con la península. El Protectorado español funcionaba como una barrera entre España y el Protectorado francés. La situación de la zona era estratégica también porque entre la zona internacional de Tánger y el estrecho de Gibraltar, dónde se encontraban dos puertos importantes, circulaba gran número de mercancías y eso significaba gran ventaja para el territorio español. Por otro lado, el territorio no era muy conveniente para la agricultura, ya que es una zona montañosa, el espacio agrícola durante la época colonial no formaba más del 15% de la superficie total que era de 20. 000 km<sup>2</sup>.<sup>25</sup>

---

<sup>22</sup> *Ibid*, 42.

<sup>23</sup> VILLANOVA, «La organización territorial del Protectorado español en Marruecos», 3.

<sup>24</sup> AZIZA, «La gestión municipal de las ciudades del norte de Marruecos durante la época del Protectorado español: 1912-1956».

<sup>25</sup> *Ibid*.

## 1.4 Contexto histórico de Marruecos

La tradición de las intervenciones españolas en el norte de África empezó el general O'Donnell con un pequeño conflicto guerrero con Marruecos entre los años 1859– 1860, cuando España declaró la guerra al sultán marroquí. En el año 1860, las tropas españolas conquistaron a Tetuán. La victoria trajo buen humor a España y en los tratados de paz se firmó que España puede ampliar sus territorios africanos, pero no se trataba de un amplio significativo.<sup>26</sup>

En el año 1904 hizo España un acuerdo secreto con Francia, este acuerdo fue una de las razones que causaron la primera crisis en Marruecos en 1905. Después de celebrar el acuerdo sobre delimitaciones de las zonas de influencia, los requisitos para las reformas fueron entregadas al sultán. Sin embargo, contra este hecho se enfrentó el emperador alemán. Para resolver la crisis, se convocó la conferencia en Algeciras en 1906 cuya resolución estaba en favor de Francia y España. A pesar de que Marruecos quedó independiente, Francia y España controlaron el funcionamiento del país. En la conferencia se acordó también que Francia iba a administrar la zona sur y España la zona norte del territorio.<sup>27 28</sup>

Los intentos de los españoles de pacificación de la zona y de establecimiento de una colonia chocaron con la resistencia de las cabilas. Como ya se dice en los párrafos anteriores, muchas de las tribus no estaban nunca bajo el control de una autoridad y estaban decididos de guardar su autonomía.<sup>29</sup>

Las batallas eran extremadamente difíciles debido al terreno que no permitía comunicación, no estaba bien mapeado y algunos lugares permitían acceso solo del mar. El gobierno español decidió mandar refuerzos a Marruecos, pero con esto no estaba de acuerdo la gente. La decisión causó protestas grandes sobre todo en Barcelona. La reacción del gobierno vino en forma de represiones fuertes.<sup>30</sup>

Aunque se estableció oficialmente, en el año 1912, el Protectorado español de Marruecos con la capital en Tetuán, las luchas en la zona ocupada no terminaron y también en

---

<sup>26</sup> Jiří CHALUPA, *Dějiny Španělska*, Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2017, 356.

<sup>27</sup> *Ibid*, 429.

<sup>28</sup> Ivo PAULÍK, *Maroko*, Praha: freytag and berndt, 2004, 19.

<sup>29</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 430.

<sup>30</sup> *Ibid*, 430-432.

España los políticos tenían que defender el significado de esta aventura que causó muerte de casi 27 miles de hombres.<sup>31</sup>

En los años 20, los españoles intentaron conquistar territorios adentros, pero el intento causó la guerra de Marruecos (1919 – 1926). Parte de esa guerra era la batalla en Annual, donde el ejército español sufrió la derrota más grande de la historia colonizadora europea. Los países del poder colonial tuvieron que cooperar para suprimir el conflicto. El momento crucial fue la salida de barcos en Alhucemas en septiembre de 1925. Con esto terminó el período de luchas continuas y el período de pacificación se terminó en 1927.<sup>32 33</sup>

## **1.5 Marruecos durante la Guerra Civil**

### **1.5.1 Situación económica**

La zona de Marruecos durante la Guerra Civil era bastante estable. A la estabilidad estaba ayudando sobre todo la situación económica del Protectorado que proporcionaba a la gente mejor condiciones que durante el período de la Segunda República.<sup>34</sup>

Gran mérito de la buena situación en el Protectorado lo tiene el Alto Comisario Juan Luis Beigbeder y Atienza que actuaba en el cargo en aquellos años. Solucionó el gran problema con la escasez de recursos que tenía a disposición la Alta Comisaría y el Majzén y logró mantener el comercio exterior necesario para el buen nivel de vida. El comercio lo dificultaban las fronteras cerradas con la parte francesa de Marruecos y el corte de las comunicaciones con la otra parte del territorio español que quedaba todavía en las manos del gobierno republicano.<sup>35</sup>

La satisfacción de la población marroquí la confirma incluso F.H. Mellor, en su artículo publicado en el periódico inglés *The Saturday review*, que visitó Marruecos español en 1937. Mellor no esconde su sorpresa ante la mejora de la red de carreteras incluso durante el período de guerra, pero lo que destaca más es la felicidad de la gente que, según él, no había

---

<sup>31</sup> *Ibíd*, 433.

<sup>32</sup> PAULÍK, *Maroko*, 19.

<sup>33</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 438-447.

<sup>34</sup> Jesús Albert SALUEÑA, «La economía del Protectorado durante la Guerra Civil», *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos* 3 (2007), 6.

<sup>35</sup> *Ibíd*, 6-10.

provocada con la mejora de urbanización, sino mediante simpatía de la parte del Alto Comisario Juan Beigbeder.<sup>36</sup>

Lo bueno era que, siendo independiente la hacienda del Protectorado, «el gobierno del Majzén disponía de su propio presupuesto con el que se afrontaban los gastos de sus órganos administrativos, tanto de los exclusivamente marroquíes, como de aquellos englobados dentro de la Alta Comisaría.»<sup>37</sup>

Importante para el presupuesto del Protectorado eran las donaciones voluntarias de la población y también las multas impuestas a la gente descontenta con el régimen. Crearon incluso el puesto del Comisario de Multas que se aclaraba con «la necesidad de unificar el procedimiento en la exacción de multas impuestas por esta Alta Comisaría a todas aquellas personas que se han significado por sus actividades masónicas o contrarias al espíritu patriótico y de sacrificio del glorioso alzamiento nacional».<sup>38</sup>

En algunos casos las donaciones se recomendaban a las personas que podían estar perseguidas por razones políticas, entre ellos las colonias sefardíes del Protectorado. A pesar de esto, el Alto Comisario Beigbeder mantenía con los sefardíes buenas relaciones.<sup>39</sup>

### **1.5.2 Convivencia hispano-marroquí**

Ya muchos años en la zona norte de África convivían varias naciones y religiones. Desde la colonización de Marruecos, españoles defendían el derecho sobre el territorio, pero durante la Guerra Civil, la propaganda de la llamada “hermandad” entre los moros y españoles se hizo más profunda. El mensaje que transmitía decía que la República estaba contra el islam y que por eso tienen que apoyar sus “hermanos” en la lucha contra los “sin Dios”. Citando el texto de una pancarta: «El pueblo musulmán de Larache estrechamente unido a la verdadera España pide a Dios la victoria para el generalísimo Franco hermano de los musulmanes.»<sup>40</sup>

---

<sup>36</sup> F.H. MELLOR, «Conditions in Spanish Morocco», *Saturday Review of Politics, Literature, Science and Art*, 3/7/1937, 5.

<sup>37</sup> SALUEÑA, «La economía del Protectorado durante la Guerra Civil», 6.

<sup>38</sup> *Ibíd*, 10.

<sup>39</sup> *Ibíd*.

<sup>40</sup> Josep Lluís Mateo DIESTE, «Una hermandad en tensión. ideología colonial, barreras e intersecciones hispano-marroquíes en el protectorado», *Awraq* 5-6 (2012), 83.

Dentro de la propaganda profranquista se dejaban circular varios rumores, entre ellos uno sobre la conversión de Franco al islam, sobre la restauración del islam en Andalucía o devolución de Alhambra a los musulmanes.<sup>41</sup>

La buena convivencia de los españoles y musulmanes confirma incluso el hijo del fundador del movimiento nacionalista en el norte de África Mehdi Bennuna:

[...] entre los marroquíes y los españoles se estableció una relación muy especial, de tú a tú. Los españoles, desde los responsables tanto políticos como militares, hasta los comerciantes, u obreros que también hubo, convivían con los marroquíes. No trataban al moro de inferior, y respetaban los sentimientos religiosos y nacionalistas. [...] <sup>42</sup>

Según varias fuentes, está claro que la situación de la igualdad entre los dos grupos no era tan ideal y que era sobre todo instrumento de la propaganda para mantener la paz. Una de las reglas que debían seguirse y que se establecieron cuando la victoria de Franco ya estaba clara, fue que los españoles no estaban dispuestos para los trabajos subordinados como el “elemento indígena”. Otra de las prohibiciones se refería a las prohibiciones matrimoniales que podrían significar una dilución entre los dos grupos. La Delegación de Asuntos Indígenas incluso perseguía a estas parejas. Se hablaba sobre todo de las parejas en las que la mujer era española y el hombre musulmán, quizás porque el islam prohíbe que una mujer musulmana se case con hombre de otra religión. <sup>43</sup>

Cortar con toda discreción y cautela y sin evidenciar nunca el motivo pero radicalmente las «complacencias» que las mujeres españolas tienen con los musulmanes por esnobismo, ignorancia, vicio o avaricia. Nuestro prestigio de Nación protectora resulta gravemente dañado con estas relaciones; los comentarios de los musulmanes, a este respecto, son dolorosos para nuestra dignidad y la Raza no gana precisamente con estos contactos por la degeneración, perversión sexual y lamentable estado sanitario de los marroquíes. El daño moral y religioso es aún mayor y de más lamentables consecuencias, pues hay que tener en cuenta que nuestras mujeres, en Marruecos —cualquiera que sea su clase, educación o

---

<sup>41</sup> *Ibíd*

<sup>42</sup> *Ibíd*, 84.

<sup>43</sup> *Ibíd*, 85-90.

moralidad— son, para el musulmán, españolas y cristianas ante todo y, por tanto, el menosprecio, vejaciones o ultrajes que reciban alcanzan siempre a nuestra Patria y a nuestra religión. <sup>44</sup>

Desde el punto de visto arquitectónico de las ciudades grandes como Tetuán, la división de las partes de las ciudades marcaba «la estructura social intra- e intercomunitaria». En las medinas antiguas vivían las élites y «clases populares marroquíes». Los ensanches construidos para los españoles tenían originalmente el propósito de servir como el «cordón sanitario frente a los “indígenas”», pero la razón fue también política. Las autoridades coloniales querían prevenir «la difusión de ideas socialistas y sindicalistas entre las clases urbanas musulmanas del Protectorado». A pesar de todo el esfuerzo, en los barrios nuevos para los emigrantes españoles de clase baja no se pudo evitar la coexistencia cotidiana de los dos grupos. <sup>45</sup>

---

<sup>44</sup> *Ibid.*, 85-86.

<sup>45</sup> *Ibid.*, 88-89.

## 2 El contexto histórico de España

### 2.1 La Segunda República

La Segunda República fue proclamada en abril de 1931 y el rey huyó a exilio. La proclamación provocó euforia en las ciudades unida con expectativas grandes y bastante variadas entre la gente. En el momento del establecimiento del nuevo sistema, el mundo estaba bajo una crisis económica que no influyó España tanto como otros países, pero las consecuencias de la mala situación económica, como el desempleo, se reflejaron en la sociedad en forma de pérdida de la esperanza en la República.<sup>46</sup>

Después de las elecciones, en las que ganaron los socialistas con los partidos republicanos de la izquierda, desde el octubre estaba en el puesto del primer ministro Manuel Azaña y al final del año fue elegido al presidente Niceto Alcalá- Zamora. El gobierno fue formado por obreros y la inteligencia empleada y así también fue presentado, sin pensar a los campesinos.<sup>47</sup>

Durante los dos años que Azaña estaba en poder, intentó reformar el estado, la iglesia, el ejército y la sociedad. La mayoría de las reformas no fue exitosa, pero como progresivas se veían: la introducción del sufragio universal para los hombres y mujeres desde los 23 años, permiso de matrimonios civiles y divorcios.<sup>48</sup>

Los partidos derechistas pronto después de las elecciones perdidas empezaron organizarse y oponerse, incluso usando agresión, contra el gobierno de Azaña. Según el modelo italiano y bajo el liderazgo del hijo del dictador Primo de Rivera, se crea la fascista Falange Española. Gil Robles une en su Confederación Española de Derechas Autónomas (CEDA) varios partidos y los oponentes contra las reformas anticlericales de Azaña.<sup>49 50</sup>

La situación causó en el año 1933 segundas elecciones que ganaron los derechistas, pero contra el gobierno formado por Alejandro Lerroux se opusieron los anarquistas en la Revolución de Diciembre. La crisis político-social causó otra revolución en 1934, pero levantamiento armado se produjo solo en Asturias dónde situación resolvió Francisco Franco

---

<sup>46</sup> *Ibíd*, 455-457.

<sup>47</sup> *Ibíd*, 458-460.

<sup>48</sup> *Ibíd*, 460-461.

<sup>49</sup> *Ibíd*, 462.

<sup>50</sup> Jiří CHALUPA, *Španělsko*, Praha: Nakladatelství Libri, 2005 (Stručná Historie Států), 144-146.

con sus soldados de Marruecos. Esta intervención funcionó como un examen general para el golpe militar dos años después.<sup>51</sup>

Otras elecciones, en el año 1936, ganó la Frente popular, una coalición de izquierda, pero solo con un por ciento de diferencia. España ya estaba claramente dividida y la tensión entre los dos bandos se acumulaba.<sup>52</sup>

## 2.1 La Guerra Civil

En julio de 1936 fue asesinado teniente José del Castillo Saéz de Tejada, partidario de la República. Como venganza, fue asesinado el líder más popular de la derecha José Calvo Sotelo y este hecho fue el último llamamiento para el comienzo del levantamiento contra la República.<sup>53</sup>

Todo empieza el 17 de julio de 1936 en Melilla en Marruecos con el levantamiento de la tripulación militar. Al principio los revolucionarios pensaban que iban a disfrutar del momento de sorpresa para conquistar las ciudades grandes y que el establecimiento provisional de una dictadura militar no iba a ser problema. Con el tiempo vieron que contar con eso era ingenuo. Las ciudades grandes (Barcelona, Madrid, Valencia) quedaron fieles a la República. Entonces, lo que debía ser un golpe militar rápido, pasó a ser una Guerra Civil.<sup>54</sup>

Franco, dos días después del levantamiento en Melilla, se trasladó de las islas Canarias a Tetuán para estar en el frente de las tropas africanas. El ejército africano fue compuesto por la Legión España y por los Regulares. En la Legión se encontraban soldados profesionales que vinieron a Marruecos para ayudar con las luchas coloniales. Entre los soldados estaban por ejemplo ex criminales o desertores. Los Regulares fueron formados por mercenarios marroquíes. El ejército se conocía por sus prácticas crueles incluso contra los civiles. Lideraron la guerra sin mirar a los derechos humanos. Fue este ejército gracias al que Franco llegó a la victoria.<sup>55</sup>

---

<sup>51</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 469-473.

<sup>52</sup> CHALUPA, *Španělsko*, 147.

<sup>53</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 483.

<sup>54</sup> *Ibíd*, 484.

<sup>55</sup> *Ibíd*, 488.

El gran problema de la República era que mucho tiempo esperaba y no actuaba. Por ejemplo, hesitaban con repartir armas entre la gente, porque tenían miedo de los anarquistas. Uno de los factores importantes era también el apoyo ofrecido por parte de otros países. La República tenía apoyo de Stalin, pero el gobierno de Francia e Inglaterra declaró una apolítica de no interferencia y prohibición de la importación de armas a España. Por otro lado, los sublevados tenían apoyo en Alemania, Italia y Portugal. Gracias a los aviones ofrecidos por italianos y alemanes, Franco pudo transportar su ejército marroquí a la península.<sup>56 57</sup>

En la primera fase de la guerra, dos ejércitos de los revolucionarios procedían exitosamente a Madrid – el ejército de Franco desde el sur y el ejército del general Mola desde el norte. En noviembre de 1936 ya estaba claro que la batalla sobre Madrid es inevitable, entonces, el gobierno republicano se trasladó a Valencia. El ataque hecho por los dos ejércitos sublevados al final fracasó y la capital quedó en manos de los republicanos. En consecuencia, fueron matados todos posibles aliados de los insurgentes, entre ellos José Antonio Primo de Rivera, el fundador de la Falange.<sup>58</sup>

Después de las luchas por Madrid, los dos bandos decidieron cambiar sus estrategias. El gobierno republicano decidió intentar varias contraofensivas, pero todos intentos fracasaron y los republicanos solo perdieron fuerzas. Franco eligió avanzar lento, pero mediante purgas limpiar bien el territorio. Desde el fin del año 1938 ya estaba claro quién es el ganador de la guerra. El día 1 de agosto de 1939 terminó la Guerra Civil con la victoria de los sublevados y Franco se nombró el líder del estado.<sup>59</sup>

## **2.2 Franco y su política internacional durante la Segunda Guerra Mundial**

En las monedas usadas durante la época del franquismo en España, se ponía: *Caudillo de España por la Gracia de Dios* que caracterizaba bien el estilo de gobernar de Franco que se parecía mucho al reinado absolutista de Felipe II, porque también era bastante sombrío, rígido y formal. Franco era una persona fría e inaccesible incluso para sus parientes.

---

<sup>56</sup> *Ibid*, 485, 489.

<sup>57</sup> Lubomír BARTOŠ, *Dějiny a kultura Španělska*, Brno: Masarykova Univerzita, 1998, 122.

<sup>58</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 500-501.

<sup>59</sup> *Ibid*, 500-505.

Lo que más significaba para él era la lealtad. Estaba contra todo lo moderno, lo que le gustaba a la iglesia católica.<sup>60</sup>

Franco se apropió de cuatro jefaturas en el país: era el jefe de estado, el presidente del gobierno, el líder del único partido popular y el comandante supremo de las fuerzas armadas.<sup>61</sup>

Aunque Franco no tenía mucha formación, sí que tenía talento para la diplomacia de poder. Gracias a su política internacional, España hizo frente a varias crisis. Importante fue la amistad que el país mantenía con Portugal, que históricamente tenía buenas relaciones con Gran Bretaña y con el que España formaba el llamado bloque ibérico. Otro factor que influyó en la aceptación de Franco incluso antes de terminar la Guerra Civil de la parte de los británicos fue que ellos preferían intereses comerciales ante los sentimientos humanitarios.<sup>62 63</sup>

Uno de los éxitos de Franco fue la resistencia contra la coacción de Hitler para que España coopere militarmente en el conflicto. Hitler quería, sobre todo, apoderarse de Gibraltar para poder cortar el acceso al mar Mediterráneo a los británicos. A pesar de sus simpatías a los regímenes totalitarios dictatoriales y nazis, Franco sabía que España necesitaba primero recuperarse después de la Guerra Civil.<sup>64</sup>

Para dar a saber claramente sus simpatías, Franco en el año 1940 por lo menos cambió el estatus de España de un estado neutral a un estado no-beligerante. Hitler seguía con la coacción, pero Franco quería de recompensa demasiado: alimentos y suministros de petróleo, material para el rearme del ejército y colonias en el norte de África. Al final, con el suministro de alimentos ayudaron los Estados Unidos y británicos que necesitaban que España quedara más o menos neutral.<sup>65 66</sup>

De todos modos, Franco no quería dejar la cuestión del norte de África en paz y destacaba la importancia que tienen las tierras para España en todas las negociaciones políticas.

---

<sup>60</sup> *Ibíd*, 517-518.

<sup>61</sup> *Ibíd*, 517.

<sup>62</sup> *Ibíd*, 538.

<sup>63</sup> Andreé BACHOUDOVÁ, *Franco neboli o úspěchu průměrného člověka*, (trad. Dušan Provazník), Praha: Levné knihy, 2008, 204-205.

<sup>64</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 538.

<sup>65</sup> *Ibíd*.

<sup>66</sup> BACHOUDOVÁ, *Franco neboli o úspěchu průměrného člověka*, 267.

Para demostrar el derecho al territorio marroquí, el 15 de noviembre de 1940 canceló la administración internacional de Tánger y la unió con la parte española.<sup>67</sup>

Un apoyo simbólico a los alemanes realizó España en 1942 cuando envió su ejército a Rusia, donde no figuraron como parte del ejército español, sino luchaban en uniformes de wehrmacht.<sup>68</sup>

Según los consejos de su cuñado Ramón Serrano Suñer, que poseía el cargo del Ministro de Asuntos Exteriores, Franco esperaba cómo el conflicto se desarrollaría. Mientras, vendía el wolframio escaso a ambas partes.<sup>69</sup>

Lo que empeoraba las relaciones de Franco con Hitler, pero por otro lado ayudaba a las relaciones con Inglaterra y Estados Unidos era la actitud de España hacia los judíos, sobre todo los sefardíes. Franco personalmente no mostró ni acuerdo ni desacuerdo con la situación, pero muchos judíos se escondían en España durante la guerra o pedían permiso en los consulados para poder huir a Inglaterra.<sup>70</sup>

Después de la entrada de Estados Unidos a la guerra y después de varias derrotas del ejército alemán, Franco reevaluó su orientación en el conflicto. Una de las cosas que hizo fue despedida de políticos que estaban a favor de las Potencias del Eje, entre ellos su colaborante más cercano Ramón Serrano Suñer. España otra vez volvió a ser un país neutral en el conflicto y descargó las tropas de Rusia. Debajo la presión de Churchill y Estados Unidos que surtían España de petróleo, Franco detuvo los suministros de wolframio a los alemanes y cerró el consulado alemán en Tánger.<sup>71</sup>

Al terminar la guerra, Franco quería parecer que nunca apoyó a los fascistas, pero representantes de Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia que vinieron en 1946 a España pedir establecimiento de un gobierno democrático fallaron. En respuesta a esto, organización de las Naciones Unidas invitó a todos los diplomáticos extranjeros para abandonar Madrid y anunció que España no iba a ser miembro de la ONU.<sup>72</sup>

---

<sup>67</sup> *Ibid*, 283.

<sup>68</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 538-539.

<sup>69</sup> *Ibid*, 539.

<sup>70</sup> BACHOUDOVÁ, *Franco neboli o úspěchu průměrného člověka*, 275, 276, 310.

<sup>71</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 539.

<sup>72</sup> *Ibid*, 539-540.

### 3 Los servicios secretos

En la política internacional jugaban siempre un papel importante las organizaciones de los servicios secretos cuyos espías o agentes informaban sobre planes o actividades internas de los países a los que fueron enviados. Estas prácticas se usaban sobre todo durante guerras, pero siguen usándose incluso hoy en día. Es difícil encontrar mucha información sobre la actividad de los espías, porque ni los historiadores tienen acceso libre a toda la documentación y muchos de los documentos fueron destruidos. Muchas de las informaciones conocidas son memorias de los ex agentes.

El servicio secreto tiene su origen en España mucho más tarde que en otros países como Gran Bretaña, Alemania, Francia o Italia. Se empieza a desarrollar durante la Segunda República, pero centrados a las informaciones internas dentro del país, porque en aquellos años la República sentía peligro desde dentro, no de otros países. Azaña, como ministro de la Guerra, crea la Sección del Servicio Especial del Estado Mayor Central cuya misión era informarle sobre la situación política y también contraespionaje para que nadie pudiera conocer las intenciones y fuerza militar de España.<sup>73</sup>

Durante la Guerra Civil, el bando republicano usaba los servicios de embajadas o consulados que se centraron, sobre todo, en el contraespionaje con el objetivo de detectar los agentes franquistas.<sup>74</sup>

Una de las organizaciones que servía a los franquistas se llamaba «la Delegación Especial para Información de Residentes en Madrid (DIDREM) que, posteriormente, debido a la evolución de la contienda, se transformaría en la Delegación Especial para Información de Residentes en Territorio Liberado, conservando el acrónimo inicial». Su sede la tenía «en la Casa de Correos de Valladolid y dependió inicialmente de la “Secretaría General de Su Excelencia el Jefe de Estado”».<sup>75</sup>

---

<sup>73</sup> Manuel ROS AGUDO, «El espionaje en España en la guerra civil y la segunda guerra mundial: una visión general», *Diacronie. Studi di Storia Contemporanea: La voce del silenzio: intelligence, spionaggio e conflitto nel XX secolo* 28.4 (2016), 2-3.

<sup>74</sup> *Ibíd.*, 4.

<sup>75</sup> Dolores RUIZ-BERDÚN, Alberto GOMIS BLANCO y Antonio GONZÁLES BUENO, «Entre la propaganda y el espionaje: la Delegación Especial para la Información de Residentes en Territorio Liberado (DIDREM) en la España de la Guerra Civil (1936-1939)», *Saitabi. Revista de la Facultat de Geografia i Història* 66 (2016), 206-207.

Oficialmente, la organización servía para facilitar «la comunicación entre los familiares que habían perdido el contacto a consecuencia de la guerra». Para soportar los fines humanitarios de la DIDREM, en la radio y en los periódicos se publicaban cartas de las personas agradecidas que, supuestamente, habían usado el servicio.<sup>76</sup>

Franco además contaba con el apoyo de los servicios secretos alemanes e italianos.<sup>77</sup>

Durante la Segunda Guerra Mundial, Franco usaba la Segunda Sección-bis, que operaba de la misma manera que la organización creada por Azaña, e informaba a Franco mensualmente sobre «círculos de oposición dentro de las unidades, muestras de descontento, penetración en el Ejército de los servicios de espionaje aliados o del Eje etc.».<sup>78</sup>

Con las organizaciones de servicios secretos disponían todas las potencias de la Segunda Guerra Mundial. Al principio del conflicto, Franco que colaboraba con el Eje, dejó entrar a España 220 agentes alemanes, pero en discreción para no poner en duda la neutralidad del país. Al terminar la guerra, los aliados presentaron a Franco una lista con nombres de los agentes alemanes que deberían ser entregados para los interrogatorios. España entregó la mayoría, pero unos pocos no, por ejemplo, a Johannes Bernhardt, el empresario de HISMA y SOFINDUS que había monopolizado el comercio hispano-alemán desde 1936.<sup>79</sup>

Por otro lado, los aliados también tenían sus agentes en España. El jefe de los servicios secretos británicos era «el capitán de Navío Alan Hillgarth, agregado naval y que por tanto gozaba de protección diplomática». El centro del interés de los servicios secretos británicos eran los submarinos alemanes y el control sobre el Estrecho de Gibraltar. Hillgarth coordinaba al SOE (Special Operations Executive) que quería «dificultar el traslado de Wolframio hacia Alemania».<sup>80 81</sup>

---

<sup>76</sup> *Ibíd*, 209, 223.

<sup>77</sup> ROS AGUDO, «El espionaje en España en la guerra civil y la segunda guerra mundial: una visión general», 8-11.

<sup>78</sup> *Ibíd*, 3.

<sup>79</sup> *Ibíd*, 14-16.

<sup>80</sup> *Ibíd*, 16-17.

<sup>81</sup> Michael ALPERT, «Operaciones secretas inglesas en España durante la Segunda Guerra Mundial», en *Espacio, Tiempo y Forma, Serie V, Historia Contemporánea t.15*, 2002, 5.

Los norteamericanos tenían sus agentes presentes en España desde 1942 debajo la organización OSS (Office of Strategic Services).<sup>82</sup>

---

<sup>82</sup> ROS AGUDO, «El espionaje en España en la guerra civil y la segunda guerra mundial: una visión general», 18.

## 4 El Contexto literario

### 4.1 Literatura marroquí escrita en español

Marruecos es un país que se puede caracterizar por gran diversidad cultural tanto por los factores históricos como por los geográficos. Esta diversidad hace del país una tierra abierta no solo a otras culturas, sino también a otras lenguas.<sup>83</sup>

La lengua española se extendió durante la época del Protectorado en algunas zonas del sur y sobre todo en el norte de Marruecos. Allí es donde surgieron las publicaciones y autores más importantes.<sup>84</sup>

Los marroquíes están en contacto con la lengua española a diario mediante la televisión, ya que se pueden seguir los programas españoles en directo. Lo permitían incluso años atrás las antenas. Español es también una de las asignaturas en las escuelas marroquíes. Ministerio español intenta ayudar a la pervivencia de la lengua en el territorio marroquí mediante soporte de diversas actividades relacionadas con la lengua. En Marruecos podemos encontrar varios colegios españoles, tanto como cinco centros del Instituto Cervantes.<sup>85</sup>

Las obras de los autores marroquíes escritos en español se empezaron a conocer a nivel internacional durante los años noventa del siglo pasado. A la expansión ayudaron los hispanistas marroquíes y también los Institutos Cervantes que permitían organizar en sus centros varias conferencias.<sup>86</sup>

La creación de los autores se puede dividir en dos generaciones.<sup>87</sup>

La primera generación la podemos denominar de «Fundadores»; generación aquí en su acepción más amplia, que no tiene nada que ver con el mismo término utilizado para determinar a un grupo de creadores que unen criterios estéticos o temáticos como las conocidas generaciones españolas del 27 o del 98. Incluye a Abdullatif Al Jatib con *La proscrita*, Mohamed Temsamani con *La guagua o Zuleja o la historia del cabo*,

---

<sup>83</sup> Abdellatif LIMAMI, «Creadores Marroquíes en la lengua española: de los fundadores a los forjadores», *Moenia* 20 (2014), 89.

<sup>84</sup> *Ibid.*

<sup>85</sup> *Ibid.*, 90.

<sup>86</sup> *Ibid.*, 90-91.

<sup>87</sup> *Ibid.*, 91.

Abdelkader Al Ouariachi con *Una lección bien aprendida*, Mohamed Chakor con *La llave y otros relatos* o *La llave y otros latidos*.<sup>88</sup>

La otra generación de los autores que empezaron publicar en los años noventa, pero siguen publicando hasta hoy en día son los «Forjadores». Los autores que están dentro de esta generación son:

Mohamed Bouissef Rekkab con *El vidente, Desmesura, Inquebrantables, Los bien nacidos, Intramuros*; Mohamed Sibari con *El Caballo, Regulares de Larache, Judería de Tetuán, Relatos de las Hespérides, La Rosa de Xauen, Sidi Baba, Cuentos de Larache, Relatos del Hammam, Pinchitos y divorcios, El babuchazo*; Ahmed Daoudi con *El diablo de Yudis*; Mohamed Lahchiri con *Pedacitos entrañables y Cuentos ceutíes*; Said Jedidi con *Grito primal, Autodeterminación de invernadero, Precintado*; Mohamed Akalay con *Entre dos mundos...*<sup>89</sup>

## 4.2 Marruecos como lugar de la acción literaria

Los escritores no ayudaron solo a la pervivencia de la lengua española en el norte de África sino también al conocimiento internacional de las tierras marroquíes. La ciudad más popular entre los autores era, y es todavía hoy en día, la ciudad Tánger.

Uno de los autores que más ayudó a la difusión fue el artista norteamericano Paul Bowles. No era solo escritor sino también un compositor músico muy bueno. Viajó a Francia dónde conoció a la famosa escritora Gertrude Stein que le recomendó visitar Tánger. Por primera vez lo visitó en 1931.<sup>90</sup>

Después de la Segunda Guerra Mundial, decidieron con su mujer, una novelista y dramaturga Jane Auer, moverse a Marruecos. Se asentaron en Tánger que era la ciudad perfecta para la vida bohemia de Bowles. Muchos españoles vivían allí en aquellos años. Pío Baroja

---

<sup>88</sup> *Ibíd.*

<sup>89</sup> *Ibíd.*, 92.

<sup>90</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 407.

escribió: «El Zoco Chico es la Puerta del Sol de Tánger; se habla, se fuma, se toma café y sobre todo se miente allí como en la famosa plaza madrileña.»<sup>91</sup>

En Tánger, en el año 1949, Bowles escribió su novela más famosa, publicada por la editorial Seix Barral, *El cielo protector*, una novela bastante autobiográfica. Trata de un matrimonio norteamericano que viaja al desierto norteafricano con amigo Tunner. «Bajo el impresionante paisaje que los rodea se esconden los peligros de una cultura que les es completamente ajena y un entorno natural hostil. Poco a poco, el vacío y la crueldad del lugar los conducen hasta los límites de la razón.» La novela la llevó a las pantallas del cine Bernardo Bertolucci en 1991. Bowles era también poeta, «recopiló cuentos y tradiciones africanas y exploró el mundo del folclore marroquí en sus muchos viajes por el país». <sup>92 93</sup>

Después de la independencia de Marruecos en 1956, la ciudad de Tánger empezaba a decaer poco a poco, desaparecían los extranjeros, con ellos también el negocio y eso causaba desempleo. Esta época la comenta Bowles: «Tánger es un sitio donde el pasado y el presente coexisten en grado proporcional, donde un muy vital hoy está refrendado por un no menos vivo ayer. En Tánger el pasado es tan perceptible como la puesta de sol». La época la comentan también otros autores, por ejemplo, autor español Ángel Vázquez en su novela *La vida perra de Juanita Narboni* o escritor marroquí Mohammed Choukri en la obra *El pan desnudo*, que Bowles tradujo al inglés. <sup>94</sup>

La vida perra de Juanita Narboni, publicada también por la editorial Seix Barral en 1976, fue llevada a las pantallas de cines en 2005. Planeta de libros caracteriza a la protagonista:

Nacida en Tánger, de padre gibraltareño y madre andaluza, rodeada de amigas hebreas sefarditas, Juanita es una solterona resentida en una ciudad cosmopolita y liberal, punto de encuentro de artistas y culturas, un entorno en vías de extinción. Bajo la personalidad estricta y rabiosa de Juanita, presa de una moral hostigadora con la que juzga a quienes la rodean, fluye un torrente de anhelos ocultos, la fascinación por el cine, la atracción que le provocan los hombres, la envidia y los celos que siente hacia su hermana, símbolo de todo

---

<sup>91</sup> *Ibid.*

<sup>92</sup> *Ibid.* 408.

<sup>93</sup> «El cielo protector», en Lecturalia [en línea], <<http://www.lecturalia.com/libro/7526/el-cielo-protector>>, [consulta 10/3/2018].

<sup>94</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 408.

aquello que es moderno y abierto, frente a la desolación y la irremediable soledad de su propia vida vacía.<sup>95</sup>

Tánger eligen por lugar de acción de sus obras también mujeres. Una de ellas es la autora contemporánea Cristina López Barrio, la finalista del premio Planeta de 2017 gracias a la publicación de su libro *Niebla en Tánger*.<sup>96</sup>

La escritora explica qué significa para ella la ciudad:

Te cautiva por todo, como por ejemplo por su historia, la del Tánger internacional. Yo había ido con veinte años porque me encantaba todo lo que tenía que ver con el mundo oriental; había leído *Las mil y una noches*, y llegas allí y todo es muy sensorial: recuerdo los olores, las calles estrechas de la Medina, el canto del muecín... Todo me transportaba. Llegaba el atardecer y de repente oías el canto... Es todo tan distinto. [...] <sup>97</sup>

La novela no transcurre solo en Marruecos, aparece también Rusia, ya que la protagonista es rusa. Esto lo explica también López Barrio:

A medida que iba construyendo la historia iba incluyendo elementos del siglo XX que a mí me resultaban atractivos. Yo quería que hubiese un matrimonio entre varias religiones [...] además, me venía bien que la protagonista fuese rusa porque podía incluir elementos como que su padre ya hubiese ido a Tánger y después tuviese que volver huyendo de la Revolución. [...] <sup>98</sup>

---

<sup>95</sup> «La vida perra de Juanita Narboni», en *Planeta de libros* [en línea], <https://www.planetadelibros.com/libro-la-vida-perra-de-juanita-narboni/254332>, [consulta 11/3/2018].

<sup>96</sup> Eduardo ALMIÑANA, «'Niebla en Tánger', de Cristina López Barrio: una novela dentro de otra novela finalista del Planeta», en *Valencia plaza: Cultur plaza*, <http://valenciaplaza.com/niebla-en-tanger-de-cristina-lopez-barrio-una-novela-dentro-de-otra-novela-finalista-del-planeta>, [consulta 11/3/2018].

<sup>97</sup> *Ibíd.*

<sup>98</sup> *Ibíd.*

La escritora admite que se inspiró en Cortázar y que su historia se mueve en la borde entre lo real y misterioso y mítico. Ella misma se compara con los autores del realismo mágico. La novela tiene estructura de una matrioska, porque los protagonistas de la obra son al mismo tiempo también lectores. Aparecen mitologías de los sefardíes y bereberes, que la autora descubrió en una obra de Ángel Vázquez.<sup>99</sup>

### 4.3 Novela histórica

Son sobre todo las épocas históricas de crisis o de conmoción general que atraen a los autores y los motivan para crear novelas históricas. La novela histórica se encuentra en el borde de dos sectores diferentes – la historiografía y la narrativa y goza de los dos. No es novela pura, porque no es pura ficción, pero tampoco es obra historiográfica, porque contiene elementos de ficción. Contradice, entonces, las palabras de Aristóteles que en su obra *Poética* decía: «el historiador narra lo que ha sucedido y el literato lo que podría suceder.»<sup>100</sup>

Usando la definición de Harro Müller, se podría decir: «la novela histórica es una construcción perspectivista estéticamente ordenada de situaciones documentables a caballo entre la ficción y la referencialidad, construcción dirigida por un determinado autor a un determinado público en un determinado momento.»<sup>101</sup>

Lo que Müller quiere decir con el momento determinado es que él insiste en que el autor de la novela histórica no debería escribir sobre una época que no ocurrió hace más que 30 años atrás, es decir, hace una generación. Para otros autores, como Walter Scott, 30 años son poco y requieren por lo menos una distancia de 60 años. En general, lo importante es «que el autor no haya vivido personalmente la época y los acontecimientos que evoca en la narración».<sup>102</sup>

---

<sup>99</sup> *Ibíd.*

<sup>100</sup> Kurt SPANG, «Apuntes para una definición de la novela histórica», 81-84.

<sup>101</sup> *Ibíd.*, 85.

<sup>102</sup> *Ibíd.*, 85-86.

Dr. Luis Veres en su artículo añade que en el siglo XXI lo más frecuente es que los autores de las novelas históricas contemporáneas ubican sus obras a la época de la Guerra Civil española o la Segunda Guerra Mundial.<sup>103</sup>

#### 4.3.1 División de la novela histórica

Según Spang podemos distinguir dos tipos de la novela histórica: la novela histórica ilusionista y antiilusionista. El género se puede dividir también desde el punto de vista temporal, hasta finales del siglo XIX se escribía la novela histórica clásica o también llamada novela gótica (por ejemplo, las obras de Walter Scott) que suele corresponder a la novela ilusionista, pero desde el siglo XX, exactamente en los años 70, se empezó a escribir la “otra novela histórica” con formas innovadoras, tal como la conocemos hoy y ésta suele ser la antiilusionista.

104 105

Para denominar los dos tipos ilusionista y antiilusionista, Spang usa la terminología de dramaturgia.<sup>106</sup>

[...] «ilusionista» se refiere al teatro aristotélico en el sentido de un teatro cuyo interés es el de crear la ilusión de realidad y captar la atención del receptor de tal forma que pierda la conciencia de asistir a una representación dejándose implicar, casi hipnotizar, por la problemática de la obra y de las figuras; en cambio, el teatro antiilusionista insiste constantemente en el carácter ficticio del drama y de la representación, intentando "despertar" a los receptores a través de recursos de alienación [...]<sup>107</sup>

En el caso de la novela histórica ilusionista, el afán por la autenticidad se ve sobre todo en la estructura de la narración que permite dar la impresión de una reproducción verosímil

---

<sup>103</sup> Luis VERES, «La novela histórica y el cuestionamiento de la Historia», *Espéculo: Revista de estudios literarios*, 2007.

<sup>104</sup> *Ibíd.*

<sup>105</sup> SPANG, «Apuntes para una definición de la novela histórica», 86-87.

<sup>106</sup> *Ibíd.*, 86.

<sup>107</sup> *Ibíd.*, 86-87.

del hecho histórico. Se esconde la diferencia entre la historia y la ficción. En algunos casos el autor incluso afirma la veracidad de lo narrado.<sup>108</sup>

Lo típico para el tipo ilusionista es que se produce un “diálogo” entre el narrador y la historia. «[...] la historia adquiere suficiente entidad y coherencia como para que el autor/narrador pueda tomar postura y juzgar los personajes y las circunstancias.» El narrador está presente en la historia, no mantiene distancia. La historia la narra como un continuum y todos los cambios del escenario están bien explicados para que el lector no se tenga que esforzar leyéndolo y para que no se despierte de la ilusión. Aparecen descripciones minuciosas no solo de los espacios, sino también de figuras y acontecimientos.<sup>109</sup>

Desde el punto de vista de los personajes, en este tipo de novela, el hombre es el que mueve con la historia y por eso hay que acentuar los rasgos personales individuales y se desarrollan las psicologías de los personajes. Se tiende a la distinción entre los personajes malos y buenos. Se exalta el yo y el hecho de la individualización se refleja incluso en los títulos de las novelas (Sancho Saldaña, Doña Blanca de Navarra...). Lo típico es la mirada “desde arriba” que quiere decir que los personajes son nobles, soberanos, héroes y se cuentan sus acontecimientos y hazañas.<sup>110</sup>

Las novelas ilusionistas tienen fines cerrados y definitivos en el sentido de que el problema desarrollado en la historia se ha solucionado.<sup>111</sup>

Por otro lado, en la novela histórica antiilusionista se puede observar más el trabajo y la actitud del historiador que selecciona y ordena los acontecimientos y por eso la historia no es coherente. El autor incluso interpreta la historia mediante su narración y elementos ficticios, pero existe una diferenciación entre la historia y la ficción mediante cual se producen dos mundos en la historia, uno histórico y otro ficticio. Esta división no se oculta ante los lectores.<sup>112</sup>

Las reglas de esta novela hacen del autor como narrador «un observador impasible y distanciado», despersonalizado o en algunos casos no presente.<sup>113</sup>

---

<sup>108</sup> *Ibíd*, 88-89.

<sup>109</sup> *Ibíd*, 89-93.

<sup>110</sup> *Ibíd*, 91-97.

<sup>111</sup> *Ibíd*, 93.

<sup>112</sup> *Ibíd*, 95.

<sup>113</sup> *Ibíd*, 96.

Al contrario de la novela ilusionista, en este caso el objetivo es evitar la impresión de la autenticidad y los autores quieren tener el lector “despierto” todo el rato. Quieren «llamar su atención sobre el carácter de artefacto del texto que está leyendo». La historia se convierte «en una especie de puzzle cuyas piezas tienen una cohesión intencionalmente precaria». La trama es «compleja, fragmentaria y discontinua, el autor insiste en la situación inconclusa del conflicto presentado». <sup>114</sup>

Otra diferencia entre los dos tipos de novelas es que aquí se cambia el punto de mirada desde arriba hacia abajo. Los personajes ya no provienen solo de las clases altas, sino entra a la historia el mundo cotidiano con sus personajes procedentes de este espacio. También se produce la desindividualización de la historia, se prefieren los colectivos y son los grupos y las masas que mueven con la historia. Se deja de distinguir solo entre los malos y buenos. <sup>115</sup>

«Al fin y al cabo el propósito fundamental del autor de novelas históricas de cualquier tipo es la plasmación de una época, lo que le obliga a guardar cierta unidad en la disparidad conservando los contornos del espacio temporal.»<sup>116</sup>

Hay que comentar que ninguna de las novelas pertenece por completo a uno de los grupos, naturalmente los autores usan diversos recursos para sus obras. <sup>117</sup>

#### **4.3.2 Elementos estructurales de la novela histórica**

La novela histórica es un subgénero novelesco, por eso le pertenecen todos los recursos narrativos que a otros tipos de novela. <sup>118</sup>

En el tipo ilusionista «prevalece el relato lineal y cronológico con su principio, medio y fin en el sentido aristotélico». «A esta estructuración se opone, preferentemente en la novela histórica antiilusionista, la yuxtaposición aleatoria o poco coherente de cuadros no jerarquizados; [...]»<sup>119</sup>

---

<sup>114</sup> *Ibíd.*

<sup>115</sup> *Ibíd.*, 97-98.

<sup>116</sup> *Ibíd.*, 97.

<sup>117</sup> *Ibíd.*, 99.

<sup>118</sup> *Ibíd.*, 100.

<sup>119</sup> *Ibíd.*, 101.

El último tipo de estructura, que no es tan usado, es la forma epistolar. En el caso de la novela histórica, las cartas que se escriben personajes históricos son ficticias. «Esta presentación ofrece la posibilidad de un polifacetismo muy del gusto de los novelistas históricos contemporáneos y muy adecuado al tipo antiilusionista con su afán de parcelación y alienación.»<sup>120</sup>

Una tendencia en las novelas históricas contemporáneas es la intertextualidad. A veces aparece la narración en la narración que significa que un narrador, otro que el principal, narra su propia historia usando sus «propias figuras, su espacio y tiempo». Aparecen también textos extranjeros en algunos casos traducidos, en algunos no.<sup>121</sup>

### **4.3.3 El narrador de la novela histórica**

La voz narrativa de la novela histórica es también la misma que la de los otros tipos de novela. «[...] puede revelarse en primera persona del singular o del plural y utilizar en el relato la tercera persona del singular o puede permanecer anónimo, despersonalizado, narrando exclusivamente en tercera persona.» Existen autores que dicen que son editores de un texto que alguien les había entregado o lo habían encontrado por casualidad. También es posible para el narrador participar en la misma obra como uno de los personajes. En el caso de las novelas epistolares, los narradores son todos los que escriben las cartas y a la vez son figuras dentro la historia.<sup>122</sup>

Según el grado de información que posee el narrador, los podemos dividir en dos tipos: narrador omnisciente que sabe todo sobre la historia y sobre los personajes y el narrador con un saber limitado que aparece en las novelas antiilusionistas y observa la historia como “uno más”.<sup>123</sup>

---

<sup>120</sup> *Ibíd.*

<sup>121</sup> *Ibíd.*, 102.

<sup>122</sup> *Ibíd.*, 102-103.

<sup>123</sup> *Ibíd.*, 103-104.

#### 4.3.4 Las figuras de la novela histórica

Las figuras de este género literario deben evocar los personajes históricos. Es normal que aparecen dos tipos de figuras, igual como aparecen los dos mundos – el histórico y el ficticio, también las figuras pueden ser reales, llamadas representadoras según P. Ricœur, o significadoras que son personas inventadas por el autor.<sup>124</sup>

Aunque usando las figuras representadoras, el autor se compromete a respetar las características de la persona elegida, es normal que como novelista les atribuye algunos rasgos que en realidad no poseían. Una de las razones es que el escritor casi nunca puede saber los pensamientos y sentimientos íntimos de los personajes reales.<sup>125</sup>

En el caso de las figuras ficticias, el autor debería respetar el ambiente de la novela, pero en la creación de estos personajes tiene mucha más libertad.<sup>126</sup>

Entre las figuras de la novela se cuentan también los personajes que no salen en la obra y sobre las cuales solo hablan los otros personajes o el narrador. Pueden ser también reales o imaginarias.

La división de los personajes más frecuente es la de personajes primarios y secundarios. Entre los protagonistas de la novela histórica suele aparecer un “héroe medio” que procede de una clase media y su importancia en la narración es mediocre. En algunos casos, los protagonistas son los personajes reales y en otros casos, los ficticios.<sup>127 128</sup>

#### 4.3.5 El tiempo en la novela histórica

En la novela histórica es importante la denominación de una época histórica concreta en la que transcurre la narración. Por la ubicación exacta, los autores de este género están bajo unas expectativas a la verosimilitud mucho más grandes que los autores de otros tipos de novelas. Por otro lado, debido a la clasificación del género entre la novelística, está

---

<sup>124</sup> *Ibíd*, 108.

<sup>125</sup> *Ibíd*, 108-109.

<sup>126</sup> *Ibíd*, 109.

<sup>127</sup> *Ibíd*.

<sup>128</sup> VERES, «La novela histórica y el cuestionamiento de la Historia», *Espéculo: Revista de estudios literarios*.

claro, que el autor «nunca pintará con una exactitud escrupulosa acontecimientos históricos vividos, seres realmente conocidos y existentes».<sup>129</sup>

La duración del tiempo narrado depende del autor. La trama de la novela puede transcurrir dentro de unos meses, años o siglos. Sobre todo, en los casos cuando la novela abarca un período largo, son necesarios los saltos temporales. Los autores de este género tienen que saber trabajar bien con el tiempo, excepto los saltos se usan varios aceleradores del tiempo, ralentís, retrospectiva, anticipaciones etc.<sup>130</sup>

#### **4.3.6 El espacio en la novela histórica**

La exigencia a la autenticidad espacial está unida sobre todo con los espacios públicos de las ciudades o edificios conocidos, pero existen casos de algunos hechos históricos reales en los que no se conoce el lugar de la acción y en estos casos, el autor puede usar su imaginación respetando las limitaciones de la época.<sup>131</sup>

La libertad en la creación de los espacios lo tienen los autores también durante la creación de las casas para los personajes ficticios.

#### **4.3.7 El lenguaje de la novela histórica**

El autor de la novela histórica debe preocuparse por un lado por el lenguaje literario y, por otro lado, por el lenguaje de los diálogos, en algunos casos también los intertextos. Según el novelista alemán Friedrich Hebbel no es bueno asemejar el lenguaje de los personajes al lenguaje de la época, decía que no se trata «de reproducir servilmente el lenguaje del país y de la época ni de las figuras, la novela histórica es una evocación de una época del pasado en un tiempo distinto y, por tanto, el arcaísmo sería una falsificación, un anacronismo, no una forma de autenticar lo narrado.»<sup>132</sup>

---

<sup>129</sup> SPANG, «Apuntes para una definición de la novela histórica», 112.

<sup>130</sup> *Ibíd*, 113.

<sup>131</sup> *Ibíd*, 114.

<sup>132</sup> *Ibíd*, 115-116.

Los autores normalmente eligen un compromiso. Dejan los personajes hablar con un lenguaje propio a la época de la creación y solo de vez en cuando utilizan un arcaísmo o dialectismo para subrayar la autenticidad. <sup>133</sup>

Más importante es la fidelidad al idioma original en el caso de los intertextos cuando lo son documentos provenientes de la época histórica. <sup>134</sup>

---

<sup>133</sup> *Ibíd*, 116.

<sup>134</sup> *Ibíd*, 117.

## 5 María Dueñas

La autora del libro analizado en este trabajo es María Dueñas Vinuesa. Nació en Puertollano de Ciudad Real en 1964. Es la mayor de ocho hermanos. Su niñez la describe en una entrevista para *laverdad.es*:

Era una niña normal, de las de finales de los 60, de las de ver en la tele 'Un globo, dos globos, tres globos', de las de merendar bocatas de Nocilla y jugar con sus amigas. [...] iba bien en el colegio, aunque no era de las de sobresaliente; una niña moderadamente ingeniosa, buena lectora y muy mandona, porque soy la mayor de ocho hermanos, y también un poco cizañera en casa, donde daba la lata bastante más que en la calle; no era una niña ilusa, porque siempre he sido muy pragmática y he tenido los pies en el suelo.<sup>135</sup>

En Madrid estudió filología inglesa y luego se trasladó a Cartagena con su marido y empezó a trabajar como profesora en Universidad de Murcia. Desde que se empezó a dedicar a la carrera de escritora, en la universidad funciona ya solo como profesora de excedencia. Un tiempo trabajó también como profesora en Estados Unidos donde trabajaba en su doctorado. Es madre de dos hijos y una esposa muy feliz.<sup>136 137 138</sup>

Actualmente es autora de cuatro novelas. La primera, gracias a la que pasó a ser una escritora famosa sobre todo en España y en América latina, fue *El tiempo entre costuras*, luego publicó *Misión Olvido* y *La Templanza*, ambas también muy exitosas. Su último libro llamado *Las hijas del capitán* se publicó recientemente el 12 de abril de 2018.<sup>139</sup>

---

<sup>135</sup> Antonio ARCO, «María Dueñas, una vida de novela», *laverdad.es*, <<http://www.laverdad.es/murcia/v/20100620/cultura/maria-duenas-vida-novela-20100620.html>>, [publ. 20/06/2010, consulta 17/03/2018].

<sup>136</sup> *Ibíd.*

<sup>137</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 410.

<sup>138</sup> «María Dueñas Vinuesa» en Lecturalia [en línea], <<http://www.lecturalia.com/autor/4880/maria-duenas-vinuesa>>, [consulta 17/03/2018].

<sup>139</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: biografía*, <<http://www.mariaduenas.es/maria-duenas.php?op=biografia>>, [consulta 17/03/2018].

## 6 El tiempo entre costuras

La primera novela de María Dueñas se publicó en el año 2009 por la Editorial Planeta de Libros en las ediciones Temas de Hoy y poco después se convirtió en un best seller.

Bien recibida fue la novela también por los críticos literarios. Lorenzo Díaz la considera «Una de las novelas más poderosas de los últimos años. Toda una sorpresa. [...]».<sup>140</sup> El Mundo escribió:

Y de repente una novela... Una novela de las de antes, de las de siempre, de las de casi nunca... Madrid, Tánger, Tetuán, Lisboa, una modista "beautiful and damned" lanzada a la aventura, al amor y al desamor, a la guerra y a la paz, y a un mundo de espías, de fugitivos, de impostores, de "outsiders", de sueños, frustrados o no, y de todo el perverso encanto de lo que el tiempo, definitivamente, se llevó... Adictiva, apasionante, Arrolladora.<sup>141</sup>

Según Mujer Hoy: «30 minutos es lo que tardarás en engancharte a *El tiempo entre costuras*.» y en la Vanguardia dicen: «Hombres, mujeres, adolescentes, amas de casa, críticos, catedráticos, políticos..., todos aseguran haberse sentido atrapados en las 640 páginas de esta novela.».<sup>142</sup>

Como la misma autora en su página web oficial comenta, la trama de la novela es ficción, pero el trasfondo es historia real, igual que algunos de los personajes y los acontecimientos que se relacionan con ellos.<sup>143</sup>

Para conocer perfectamente el trasfondo histórico, la autora tuvo que pasar mucho tiempo estudiando las fuentes documentales, archivos, libros históricos, memorias y bibliografías de los personajes históricos etc. Al final del libro da gracias a los autores de los

---

<sup>140</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: Novelas: Tiempo entre costuras*, <<http://www.mariaduenas.es/el-tiempo-entre-costuras/>>, [consulta 14/04/2018].

<sup>141</sup> *Ibíd.*

<sup>142</sup> *Ibíd.*

<sup>143</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: Novelas: Tiempo entre costuras: Trasmundo*, <<http://www.mariaduenas.es/el-tiempo-entre-costuras/trasmundo.php>>, [consulta 14/04/2018].

libros que le ayudaron en su creación y a algunas personas que le facilitaron los datos o le contaron las memorias de aquellos tiempos, entre ellos sus parientes.<sup>144 145</sup>

Dueñas revela que su parte de familia materna vivía en la época del Protectorado en Marruecos y que también gracias de las memorias de éstos podía revivir el ambiente de las ciudades marroquíes de aquella época.<sup>146</sup>

Durante su preparación para la creación de la novela, ella misma viajó varias veces a Marruecos para absolver el ambiente, ver los escenarios futuros y hablar con los locales.<sup>147</sup>

## 6.1 Trama

La historia de la novela empieza en Madrid unos meses antes de estallar la Guerra Civil Española. La protagonista Sira es una joven modista que vive sola con su madre desde pequeña. Poco antes de su boda con su novio Ignacio conoce a un vendedor de máquinas de escribir Ramiro que la hace enamorarse de él y ella por él abandona no solo a su novio, sino también a su madre.

Unos días antes de huir con Ramiro a Tánger, la madre le presenta a Sira a su padre que tiene miedo de la situación que estaba ocurriendo en aquellos tiempos en España, cree que lo van a matar y por eso quiere conocer a su hija y darle algún dinero y joyas.

Sira pasa unos meses con Ramiro en Tánger, él la hace creer que había encontrado una posibilidad para inversión del dinero en una empresa de Argentina y mientras esperan las noticias de la empresa, se dedican a la vida social en la ciudad. Cuando Ramiro se da cuenta de que Sira está embarazada, huye con el dinero y con las joyas y la deja en su condición sola y endeudada por la factura de su alojamiento pendiente. Ella decide irse de Tánger, pero al bajar del autobús en Tetuán donde ya la esperaba la policía, cae a la inconsciencia y aborta.

Sira en el hospital pierde el estadillo de la Guerra Civil que ocurrió en Marruecos y cuando se despierte, la policía la informa de los problemas en los que la había metido su Ramiro.

---

<sup>144</sup> *Ibíd.*

<sup>145</sup> María DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 2.ª ed., Barcelona: Editorial Planeta, 2015, 633-634.

<sup>146</sup> *Ibíd.*, 633.

<sup>147</sup> *Ibíd.*, 633-634.

Tiene suerte de encontrarse con el comisario Vázquez que le ayudó en su situación, le encontró alojamiento y le había comunicado la espera a su pago en el hotel.

Gracias a Candelaria, la dueña de la pensión en la que se alojaba, y a sus contactos y maneras de resolver las cosas de forma poco legal, Sira consiguió obtener gran cantidad de dinero que le bastó para abrir su propio taller de costura en Tetuán y coser para las clases élites, sobre todo las alemanas. Una de las clientes y amante del alto comisario Juan Luis Beigbeder, Rosalinda Fox, se convirtió en su amiga y le ayudó a encontrar manera, a través de un periodista inglés Marcus Logan, de cómo sacar a su madre de Madrid.

Justo cuando todo parece que podría vivir y trabajar feliz con su madre en Tetuán, Sira obtiene propuesta de los ingleses para convertirse en una espía en Madrid y su vida otra vez cambia completamente. Con su nueva identidad vuelve a Madrid donde trabaja otra vez como modista y apunta todo lo que escucha de sus clientas alemanas. Descubre que está bastante buena en su nuevo destino y a pesar del peligro al que está expuesta, está comprometida con su tarea. Consigue incluso ponerse en contacto otra vez con su padre y enamorarse otra vez del periodista Marcus, al que había conocido en Marruecos y que al final no es periodista, sino un agente igual que ella.

## 6.2 Personajes ficticios

La protagonista del libro es una joven Sira Quiroga, que nace en el verano de 1911 en un barrio castizo en Madrid, junto a la plaza de la Paja. Asistió a una escuela rudimentaria donde aprendió leer y escribir y algunos datos básicos y su formación terminó a los doce años cuando empezó a trabajar como aprendiz en un taller de costura donde trabajaba con su madre.<sup>148</sup> Crecía sin padre al que conoció ya adulta.

De mi padre sabía poco entonces. [...] Nunca lo tuve cerca; tampoco me afectó su ausencia. Jamás sentí excesiva curiosidad por saber de él hasta que mi madre, a mis ocho o nueve años, se aventuró a proporcionarme algunas migas de información. Que

---

<sup>148</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 14.

él tenía otra familia, que era imposible que viviera con nosotras. [...] la vida del aquel ser ajeno me interesaba bastante menos que bajar con premura a jugar a la plaza.<sup>149</sup>

Cuando su padre decidió conocerla y vienen a su casa, su madre se lo presenta: «Se llama Gonzalo Alvarado, es un ingeniero, dueño de una fundición [...]»<sup>150</sup> Desde el punto de vista de su hija, Gonzalo es: «Un hombre aún apuesto a pesar de su corpulencia un tanto excesiva, con pelo ya canoso que en su día debió de haber sido claro y ojos color miel algo enrojecidos, vestido de gris oscuro, propietarios de un gran hogar y una familia ausente.»<sup>151</sup>

En el encuentro, los padres explican a Sira, porque tenía que crecer sin el padre. Gonzalo admite que era joven y cobarde y aunque amaba a Dolores, eligió la vida simple que le ofrecía su origen aristócrata y se casó con otra mujer de su clase social y tuvo con ella dos hijos. Quizás la edad o, a lo mejor, la situación política inestable lo llevó a pensar sobre el pasado y reevaluar sus hechos. En la primera parte del libro aparece solo una vez, pero empieza a jugar un papel más importante cuando Sira vuelve a Madrid y lo encuentra otra vez en una fiesta. Desde entonces mantienen contacto a pesar de las circunstancias políticas. Gonzalo como monarquista es partidario de los ingleses, pero Sira, aunque trabaja para los británicos, tiene que parecer que está en el lado del eje.

Al principio de la historia, Sira es una chica que todavía no había conocido la vida de verdad, aunque tiene novio Ignacio con el que están preparando la boda y vida juntos, ella no tiene experiencias y es un poco ingenua, por eso se deja seducir por Ramiro.

Ignacio Montes es un chico tranquilo, Sira lo describe como un hombre sobre cuál pensaba que iba a ser el padre de sus hijos.

Dos años mayor que yo, flaco, afable, tan fácil como tierno. Tenía buena estatura y pocas carnes, maneras educadas y un corazón en el que la capacidad para quererme parecía multiplicarse con las horas. Hijo de viuda castellana con los duros bien contados debajo del colchón; residente con intermitencias en pensiones de poca monta; aspirante ilusionado a

---

<sup>149</sup> *Ibíd*, 13-14.

<sup>150</sup> *Ibíd*, 43.

<sup>151</sup> *Ibíd*, 44.

profesional de la burocracia y eterno candidato a todo ministerio capaz de prometerle un sueldo de por vida.<sup>152</sup>

Por contrario, Ramiro Arribas, un vendedor de máquinas de escribir, es muy distinto de Ignacio y de todos los chicos que tenía Sira en su entorno. «[...] su persona rezumaba masculinidad por todos los poros del cuerpo [...]»<sup>153</sup> «[...] tenía treinta y cuatro años, un pasado de ideas y venidas, y una capacidad de seducción tan poderosa que ni un muro de hormigón habría podido contenerla. Atracción, duda y angustia primero. Abismo y pasión después.»<sup>154</sup> Sira dejó volverse loca por él, describe cómo se sentía en su presencia:

Bebía el aire que él respiraba y a su lado caminaba a dos palmos por encima de los adoquines. Podrían desbordarse los ríos, desplomarse los edificios y borrarse las calles de los mapas; podría juntarse el cielo con la tierra y el universo entero hundirse a mis pies que yo lo soportaría si Ramiro estaba allí.<sup>155</sup>

Esta pasión que Sira describe nunca sentía con Ignacio que siempre era solo el chico bueno. Ramiro no solo que no era un chico, sino un hombre adulto, tampoco era bueno. Con sus experiencias con varias mujeres sabía cómo seducir a una mujer, además una chica joven como era Sira, y ganar lo que quiere. Al principio quería ganar a ella, robársela de Ignacio, pero cuando descubrió que Sira tiene también dinero de su padre, se convirtió incluso más interesante para él.

La protagonista Sira evoluciona durante todo el libro y la relación con Ramiro fue lo primero que la obligó cambiarse o quizás mejor dicho que Ramiro fue el que la cambió. Bajo su influencia dejó de ser tan inocente, además de mantener relación sexual con él sin ser su mujer, empezó beber alcohol y fumar en las fiestas que visitaba regularmente con él. Dice que con Ignacio: «Una horchata valenciana era para nosotros un lujo y un taxi, un espejismo.»<sup>156</sup>

---

<sup>152</sup> *Ibíd.*, 18.

<sup>153</sup> *Ibíd.*, 31.

<sup>154</sup> *Ibíd.*

<sup>155</sup> *Ibíd.*, 34.

<sup>156</sup> *Ibíd.*, 19.

Con Ramiro conoció también el lujo, él le compraba vestidos, la traía a cenas a restaurantes etc. y ella lo disfrutaba, se sentía como su princesa.

Con él conocí otra forma de vida. Aprendí a ser una persona independiente de mi madre, a convivir con un hombre y a tener una criada. A intentar complacerle en cada momento y a no tener más objetivo que hacerle feliz. Y conocí también otro Madrid: el de los locales sofisticados y los sitios de moda; el de los espectáculos, los restaurantes y la vida nocturna.<sup>157</sup>

Cuando Ramiro la abandonó en Marruecos y ella pasó varias semanas en el hospital, volvió a ser otra vez la chica “invisible”. Fue así, porque con Ramiro cambió su exterior, pero su verdadero yo quedó lo del antes, delicado y por la traición completamente destruido. Fue esta experiencia dolorosa que la obligó cambiarse también desde dentro y volverse más fuerte y realista. Con este cambio interior vino otra vez el cambio exterior, porque cuando empezó a sentirse segura con sí misma, podía también empezar a vestirse y comportarse de la misma manera. Esta seguridad vino con la decisión de establecer su propio taller de costura en Tetuán.

En cuanto Candelaria encontrara un piso para instalar el taller, mi vida daría un nuevo giro y yo me tendría que amoldar otra vez a él. Y anticipándome a ello, decidí cambiar [...] Mi viejo mundo estaba en guerra y el amor se me había evaporado llevándose consigo mis bienes e ilusiones. [...] Decidí comenzar por el exterior, hacerme con una fachada de mujer mundana e independiente [...] Que mis miedos ni siquiera se sospecharan [...] Que nadie intuyera el esfuerzo que a diario aún tenía que hacer para superar poco a poco mi tristeza. [...] La incertidumbre de los últimos tiempos, el aborto y la convalecencia habían menguado mi cuerpo en al menos seis o siete kilos. [...] No me esforcé por recuperar nada de aquello, me empecé a sentir cómoda en la nueva silueta: un paso más hacia adelante.<sup>158</sup>

La evolución personal la vemos en más casos, por ejemplo, en el personaje de Ignacio que reaparece en la segunda parte del libro. Después de la Guerra Civil, empezó a trabajar en el ministerio y se ocupa de vigilar a los extranjeros en Madrid. Como Sira vuelve a

---

<sup>157</sup> *Ibíd*, 36.

<sup>158</sup> *Ibíd*, 153-155.

Madrid con nacionalidad marroquí, Ignacio vigila también a ella, pero por supuesto la reconoce. Un día irrumpió en su apartamento para hacerla un interrogatorio. Hablan, discuten y los dos ven cuanto han progresado y como las circunstancias de la vida y sus trabajos los habían cambiado.

Frente a mí tenía hombre que un lustro atrás había salido de mi vida envuelto en una gabardina similar; la misma espalda que se alejó en la niebla arrastrando una máquina de escribir cuando supo que iba a dejarle porque me había enamorado de alguien que no era él. [...] Seguía tan delgado como antes, pero su rostro no era el mismo. Las primeras canas empezaban a asomarle en las sienes a pesar de que apenas superaba la treintena. Tenía ojeras, líneas en la comisura de la boca y cara de cansado, de no llevar una vida tranquila. [...] Hablaba con frialdad y seguro de sí. Profesional, del todo distinto a aquel otro Ignacio, tierno y casi aniñado, que yo mantenía en mi depósito de recuerdos.<sup>159</sup>

Se puede decir que Sira tiene dos madres en el libro. Una es su madre propia Dolores que la criaba toda su vida y que Sira dejó en Madrid cuando se fue con Ramiro a Marruecos. Gracias al comisario Vázquez, Sira conoce a Candelaria, la dueña de la pensión en la que se aloja y ella se convierte en su protectora durante los momentos duros en Tetuán.

Lo que sabemos de Dolores del libro es que cuando era joven, también era ingenua e irresponsable lo que se refiere a los hombres. Quedó embarazada con Sira y sola sin el padre, entonces tuvo que ser fuerte y trabajar mucho para poder ofrecer a Sira una vida más o menos buena. Esta es la razón por qué se enfadó tanto cuando Sira abandonó a Ignacio por Ramiro. Veía a ella misma hace unos años y tenía miedo de que Sira terminara como ella y casi tenía razón. Sira quedó embarazada también, Ramiro huyó de ella, pero ella perdió el bebé antes de nacer.

A Dolores la influyó mucho la Guerra Civil, gracias a Marcus Logan, Sira consiguió traerla de Madrid a Marruecos, pero tuvo que pasar unos años entre las bombas y comiendo lentejas con gusanos. Cuando vuelve ya no es la mujer valiente de antes, pero la vida calma de

---

<sup>159</sup> *Ibíd*, 450-454.

Marruecos, el aire templado y la comida buena le ayudaron poco a poco. Al final volvió al trabajo y era capaz de dirigir el taller cuando Sira se fue.

Llegó ella esquelética una tarde de nubes, con las manos vacías y el alma baqueteada, sin más equipaje que su viejo bolso, el vestido que llevaba y un pasaporte falso [...] Sobre su cuerpo parecía haber caído el paso de veinte años [...] las primeras canas aisladas que yo recordaba eran mechones enteros de pelo gris. [...] Se adentró en mi casa [...] desorientada, confusa, ajena. [...] Casi no habló y tampoco mostró el menor entusiasmo por nada. [...] La resuelta Dolores [...] había dejado paso a una mujer sigilosa y cohibida a la que me costaba trabajo reconocer.<sup>160</sup>

Candelaria, “su madre marroquí”, ayudó a Sira cuando necesitaba un techo para guarecerse. Ella al cambio ayudaba en la pensión con las tareas domésticas ya que no tenía dinero para pagar el alojamiento. Creció entre ellas un fuerte vínculo quizás porque Candelaria veía en Sira una hija que nunca tuvo, o porque sabía cómo es tener un corazón roto después de ser abandonada. Cuando Candelaria descubrió que Sira sabe coser, convirtió la idea de abrir un taller de costura en realidad gracias a sus contactos y unas armas olvidadas debajo de una de las camas que vendieron.

Candelaria Ballesteros, más conocida en Tetuán por Candelaria la matutera, tenía cuarenta y siete años y, como ella misma apuntaba, más tiros pegados que el cuartel de Regulares. Pasaba por viuda, pero ni siquiera sabía si su marido en verdad había muerto [...] Huyendo de las miserias de los jornaleros en los olivares del campo andaluz, la pareja se instaló en el Protectorado tras la guerra del Rif, en el año 26. A partir de entonces, ambos dedicaron sus esfuerzos a los negocios más diversos [...] No habían tenido hijos y cuando su Francisco se evaporó y la dejó sola [...] decidió Candelaria alquilar una casa y montar en ella una modesta pensión. No por ello, sin embargo, cesó de esforzarse por comprar, vender, recomprar [...] todo lo que caía en su mano.<sup>161</sup>

---

<sup>160</sup> *Ibíd*, 345-346.

<sup>161</sup> *Ibíd*, 96-97.

A pesar de su estilo de vivir, muchas veces al borde de lo legal, a veces incluso detrás del borde, y su comportamiento vigoroso, disponía también de gran corazón y humanidad.

En su casa de la calle de La Luneta, entre la medina moruna y el ensanche español, alojaba sin distinción a todo aquel que llamaba a su puerta solicitando una cama, gente en general de pocos haberes y menos aspiraciones. Con ellos y con todo aquel que se le pusiera por delante intentaba ella hacer trato.<sup>162</sup>

El último de los protagonistas ficticios y también el último amor de Sira es Marcus Logan. Sira lo conoce como periodista inglés que viene a Marruecos para hacer una entrevista con Beigbeder y a cambio ayudar a Sira traer su madre de Madrid. Viene a Tetuán herido por un incidente de bomba, entonces, disfruta su estancia en Marruecos para su convalecencia también. Con Sira se enamoran, pero por entonces no cruzan los límites de la amistad, porque ella tenía miedo de abrir su corazón otra vez y también porque para Marcus no era conveniente tener una relación por su trabajo actual que era un agente de servicios secretos británicos.

Volví a mirar su cara ya tan querida. Aún había en ella restos de cicatrices, pero del hombre maltrecho que llegó al Nacional una noche de verano quedaba muy poco. Aquel día recibí a un desconocido llena de nervios y temores; ahora me enfrentaba a la dolorosa tarea de despedir a alguien muy próximo; más quizá de lo que yo misma me atrevía a reconocer.<sup>163</sup>

Sira con Marcus coinciden otra vez en Portugal, cuando los dos realizan allí su misión, todavía sin saber que los dos trabajan para los servicios secretos. Los sentimientos y memorias vuelven, pero junto a ellos también las sospechas e inseguridad, porque durante los tiempos de guerra uno nunca puede confiar en nadie. A pesar de ello, los dos se preocupan por el otro y al final se salvan las vidas.

---

<sup>162</sup> *Ibíd*, 97.

<sup>163</sup> *Ibíd*, 341.

Seguimos avanzando sin cruzarnos con un solo vehículo, cada cual absorto en sus pensamientos. La suspicacia había traído el recelo y el recelo nos llevó al silencio [...] No debía decirle nada aún, necesitaba antes confirmar lo que llevaba sospechando [...] Yo mentía y él lo sabía. Él mentía y yo lo sabía. Y ninguno de los dos estaba dispuesto a poner aún las cartas boca arriba, pero aquel pequeño punto de encuentro en el ayer sirvió para destensar la tirantez entre los dos. [...] Quizá porque aquel recuerdo nos hizo recobrar un retazo de complicidad y nos forzó a recordad que había algo que aún nos unía por encima de las mentiras y el resquemor.<sup>164</sup>

Cuando Sira llega a confirmar sus sospechas sobre el trabajo verdadero de Marcus, consciente de sus buenos resultados en sus misiones secretas, decide romper con las reglas de los servicios secretos y oponerse a su jefe.

Todos mis miedos, todos los desvelos y saltos sin red habían servido para algo al fin: no sólo para captar información útil para el sucio arte de la guerra, sino también, y sobre todo, para demostrarme a mí misma y a quienes me rodeaban hasta dónde era capaz de llegar. Y entonces, al alcanzar consciencia de mi envergadura, super que había llegado el momento de dejar de andar a ciegas por las coordenadas que unos y otros habían establecido para mí. Nadie había sido claro conmigo ni me había mostrado abiertamente sus intenciones: ya iba siendo hora de demandar ver la luz. De que yo misma agarrara las riendas de mi existencia, eligiera mi propio camino, y decidiera cómo y con quién quería transitarlo.<sup>165</sup>

Sira organizó en casa de su padre un encuentro secreto de su jefe, Alan Hillgarth y su mujer, Marcus y su padre para aclarar las relaciones que tiene ella con cada uno y también para mostrar que, aunque está comprometida a su tarea, ya no está dispuesta a sacrificar a ello todo lo que es importante para ella.

Este hecho es la muestra de la progresión y madurez de la protagonista que durante la historia estaba obligada por su alrededor y situación actual actuar según lo que

---

<sup>164</sup> *Ibíd*, 594-595.

<sup>165</sup> *Ibíd*, 604-605.

alguien o algo le mandaba, pero especialmente estas experiencias ganadas le dieron la fuerza para oponerse y, por fin, también decir lo que quiere ella y dejar la situación sujetarse, en cambio, a ella.

Entre los personajes secundarios debe mencionarse el empresario Manuel da Silva que fue el centro de la misión que Sira tuvo que realizar en Portugal y por el cual casi perdió su vida cuando ordenó matarla en su camino de vuelta. Manuel durante mucho tiempo colaboraba con los ingleses, pero luego empezó a interesarse en negocio con los alemanes, especialmente en el comercio con wolframio.

En Portugal Sira conoció también a una asistente de Manuel, Beatriz Oliveira, gracias a la que llegó a saber que Manuel quiere dejar a matar a Marcus y pudo dejar a llegar la información hasta él.

Volviendo a Marruecos, allí, primero en la pensión de Candelaria, aparece una sirvienta musulmana Jamila que, junto con Candelaria, ayudó a Sira durante sus primeros días en Tetuán.

La dulce muchacha mora me ayudó a instalarme. [...] El confort era austero rayando en la penuria, pero el cuarto estaba limpio y la chica de ojos negros, mientras me ayudaba a organizar aquel barullo de prendas arrugadas que componían la totalidad de mis pertenencias, repetía con voz suave: «Señorita, tú no preocupar; Jamila lava, Jamila plancha la ropa de señorita.»<sup>166</sup>

Sira a cambio ayudaba a Jamila en la pensión con las tareas domésticas y cuando abrió su taller, con el permiso de Candelaria, la trajo consigo para que la ofreciera un puesto mejor.

Otra persona cercana que tiene Sira en Marruecos es su vecino Félix, un homosexual que tiene madre histérica y alcohólica. Siempre huye al piso de Sira y pasan noches juntos hablando sobre todo sobre historia, porque Félix intenta hacer de Sira una mujer educada. Le ayudó con su intención de parecer una mujer viajada. Se hacen amigos cuando Sira busca a alguien quien sepa dibujar y él se ofrece ya que es un pintor. Tenía «varios kilos de más y

---

<sup>166</sup> *Ibíd*, 97.

bastante menos pelo de lo que correspondería a una edad que probablemente aún no alcanzara la treintena.»<sup>167</sup> Llevaba gafas y cuando hablaba, usaba gestos afectados.

En Madrid, cuando el trabajo en su taller nuevo se acumuló, Sira optó por su antigua maestra y dueña del taller en el que trabajaba con su madre antes de la guerra, la doña Manuela, para que le ayudara con coser. No solo que podía confiar en sus habilidades, pero también podía confiar en su confidencialidad. Y, además, quería disfrutar de la posibilidad de ayudarla de la pobreza en la que se encontraba después de la guerra.

### 6.3 Personajes reales y su credibilidad histórica

El primer personaje real que aparece en el libro es la inglesa, y amante del Alto Comisario Juan Luis Beigbeder, Rosalinda Powell Fox. Sira cose para ella algunos vestidos y se hacen amigas. Gracias a ella entra la clase alta de Tetuán, consigue traer a su madre de Madrid y es ella que la anima para que empiece a trabajar para los servicios secretos británicos.

Cuando por primera vez Rosalinda entra al taller, Sira la describe así:

[...] una mujer rubia delgadísima con todo el aspecto de no ser tampoco un producto nacional. Calculé que tendría más o menos la misma edad que yo pero, por la desenvoltura con la que se comportaba, bien podría haber vivido ya mil vidas enteras del tamaño de la mía. Me llamaron la atención su frescura espontánea, la apabullante seguridad que irradiaba y la elegancia sin aspavientos con la que me saludó rozando sus dedos con los míos mientras con un gesto airoso se retiraba de la cara una onda de la melena. Tenía [...] la piel tan clara y tan fina que parecía hecha del papel de envolver los encajes, y una extraña forma de hablar en la que las palabras de lenguas distintas saltaban alborotadas en una cadencia extravagante y a veces un tanto incomprensible. <sup>168</sup>

Estudiando unas fotos de Rosalinda de su juventud, se puede comprobar fácilmente que la descripción física de Rosalinda hecha por María Dueñas en el libro es verosímil. Lo que

---

<sup>167</sup> *Ibíd*, 174-176.

<sup>168</sup> *Ibíd*, 207.

se refiere a su estilo de hablar, es difícil de comprobarlo, pero debido a su vida mundana, es posible.

Lo que sabemos de su vida es, en su mayoría, lo que conta un día a Sira cuando viene a visitarle a su casa en Tetuán.

Me casé a los dieciséis años; él tenía entonces treinta y cuatro. [...] dejé la India cuando era aún niña y regresé convertida en una joven en edad casi casadera [...] Me enamoré como una imbécil [...] Cinco meses más tarde estábamos casados. [...] A los pocos meses de dar a luz, empecé a notar un cierto malestar en el estómago. [...] Los dolores aumentaban, empezó a subirme la fiebre a diario. Decidieron operarme y no encontraron nada anormal [...] Cuatro meses después, [...] volvieron a examinarme con rigor y por fin pudieron poner un nombre a mi enfermedad: tuberculosis bovina [...] contraída a través de la leche de una vaca infectada [...] Los médicos que me vieron me aconsejaron volver a Inglaterra [...] Y Peter no pudo estar más de acuerdo. [...] Se desentendió de mí [...] embarcó a una mujer gravemente enferma que aún no había cumplido los veinte años y un niño que apenas sabía andar. [...] Pasé al principio unos meses moderadamente tranquilos [...] Pero después empeoré [...] Entonces mis médicos decidieron mandarme a Leysin, en Suiza, a un sanatorio [...] Me aconsejaron pasar ocho años internada, pero sólo pude resistir ocho meses. [...] Los médicos me recomendaron que me instalara en algún lugar templado [...] Alguien me habló entonces de la colonia británica en Estoril [...] Y allá fui.<sup>169</sup>

Las informaciones sobre este período de la su vida se pueden verificar según el artículo de una blogger Myra Cecilia Azzopardi que tuvo la oportunidad de hacer una entrevista con la propia protagonista Rosalinda Fox. En el artículo se confirma que se casó con 16 años en India y que después de dar a luz a su único hijo Jonny le diagnosticaron la tuberculosis bovina. Azzopardi también escribe que el marido de Rosalinda perdió el interés y con una pensión mensual de treinta libras se despidió de ellos y los envió a Gran Bretaña. Esta cifra también se especifica en el libro. Azzopardi continua con lo que los médicos le daban a

---

<sup>169</sup> *Ibíd*, 330-334.

Rosalinda siete u ocho años si se quedara en la cama, entonces ella decidió pasar sus últimos años pasar de una manera más divertida, abandonó el hospital y se trasladó a Portugal.<sup>170</sup>

La mayoría de las informaciones sobre la vida de Rosalinda Fox se pueden encontrar en su libro de memorias *The Grass and the Asphalt* que publicó ya mayor de edad en una imprenta local en Guadarranque, dónde se instaló en sus 42 años y ya se quedó allí hasta su muerte en 96 años. Este libro, después de la publicación de *El tiempo entre costuras*, hoy casi no se puede comprar y «se cotiza a casi 900 euros en el mercado de segunda mano de Amazon.»<sup>171</sup>

Aunque el libro *The Grass and the Asphalt* son memorias escritas por Rosalinda, no siempre contienen datos exactos. Es posible que los errores que aparecen se deben a la edad avanzada de la autora o se trata de una idealización de los hechos acontecidos. Tampoco aparecen fechas exactas ni «pasajes que no resisten la comparación con los datos históricos reales».<sup>172</sup>

En los archivos británicos no aparecen casi ningunos documentos sobre la vida de Rosalinda Powell Fox, lo que lleva a cabo las dudas sobre su identidad verdadera. Es posible que el nombre que usaba fue solo un pseudónimo creado con la intención de esconder la identidad de la espía. Este hecho también hace del libro de sus memorias la única fuente de los datos sobre su vida.<sup>173</sup>

En el libro Rosalinda habla sobre su estancia en Estoril, dónde conoce a la mujer del general José Sanjurjo, el apoyador de Primo de Rivera, que estaba exiliado allí después de un intento de un golpe de gobierno republicano fracasado. A través de su mujer Carmen Rosalinda consigue entrar entre los círculos altos y se hace amiga con el propio general. Se supone que esto ya fue una de sus misiones como espía.<sup>174 175</sup>

---

<sup>170</sup> Myra Cecilia AZZOPARDI, «Rosalinda Powell fox, daughter of the Raj and Spain», <[http://aboutandalucia.blogspot.cz/2011/02/rosalinda-powell-fox-daughter-of-raj\\_12.html](http://aboutandalucia.blogspot.cz/2011/02/rosalinda-powell-fox-daughter-of-raj_12.html)>, [publ.: 12/02/2011, consulta: 21/04/2018].

<sup>171</sup> Berta G. DE VEGA, «En busca del tiempo entre costuras de la espía Rosalinda», *El Mundo* [en línea], <<http://www.elmundo.es/cronica/2017/07/29/59722a09e2704e092c8b45f2.html>>, [publ.: 29/07/2017, consulta: 21/04/2018].

<sup>172</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 271.

<sup>173</sup> *Ibid.*

<sup>174</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 471.

<sup>175</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 271.

En sus memorias, Rosalinda cuenta que gracias al general Sanjurjo había conocido a Juan Luis Beigbeder. Dice que coincidieron en Berlín en las Olimpiadas de Invierno en el año 1936, pero Beigbeder durante las Olimpiadas ni estaba en Berlín, como explica Guerrero Acosta: «Beigbeder había dejado de ser agregado en Berlín en noviembre de 1934. En el mes de febrero de 1936, fecha de celebración de las Olimpiadas de Invierno, estaba destinado como interventor regional de Gomara, en la ciudad de Xauen.»<sup>176</sup>

Esta historia no verdadera usa también Dueñas en su novela:

En Portugal me habían hablado mucho de Marruecos, sobre todo de Tetuán. En aquellos tiempos yo era muz amiga del general Sanjurjo y su adorable Carmen [...] Sentía mucho la muerte de José Sanjurjo en aquel airplane crash [...] Él fue quien me presentó a Juan Luis en Berlín durante los juegos de invierno en febrero del año pasado [...] Una noche, casualmente, me encontré a los dos en el lounge del hotel [...] Sanjurjo enstaba en Alemania visitando fábricas de armamento; Juan Luis, que había vivido allí varios años como military attaché de la embajada española, le servía de acompañante [...] My dear José: si no hubiese sido por aquel terrible accidente, tal vez sería él y no Franco quien ahora estaría al mando [...] ¿Sabes que José fue también alto comisario en Tetuán en los años veinte? [...] el rey Alfonso XIII le concedió el título de marqués del Rif.<sup>177</sup>

Guerrero comenta también la estancia de Sanjurjo en Berlín en aquella época:

[...] esas olimpiadas se celebraron entre el 6 y el 16 de febrero, antes de que en España se celebrasen las elecciones que dieron el triunfo al Frente Popular, lo que decidió a actuar a los organizadores del golpe de julio de ese año. Finalmente, la presencia de Sanjurjo en Alemania para contactar con los fabricantes de armamento, tal como expone Rosalinda, resulta ilógica. Sanjurjo era vigilado y seguido por la policía española. Un viaje como ese no habría pasado desapercibido, tanto para la policía como para los corresponsales españoles en Berlín. En resumen, este pasaje de su novela parece ser un «último servicio» de la agente Rosalinda para inculpar a Alemania de un apoyo previo al golpe del 18 de julio. Así aleja las sospechas de Gran Bretaña, país que tuvo en la preparación de la

---

<sup>176</sup> *Ibíd*, 272.

<sup>177</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 245-246.

sublevación unas actividades cuando menos sospechosas y que, sin duda, desde el punto de vista económico era la principal beneficiaria del golpe militar.

Según Guerrero y Chalupa, las otras informaciones sobre Sanjurjo están verdaderas. Desde el 23 de abril de 1931 trabajaba como el Alto Comisario en Tetuán y el rey lo nombró marqués del Rif. También las informaciones sobre su muerte son ciertas, murió en un accidente aéreo cuando estaba de vuelta a España para asumir el mando de los sublevados.<sup>178 179</sup>

Como comenta Guerrero, después de la muerte de Sanjurjo, Rosalinda quedó sin tarea, entonces, su próximo destino fue Marruecos, dónde se unió con Beigbeder. Sobre la existencia de la relación entre ellos no cabe duda. Existen muchas fotografías en las que aparecen juntos en eventos públicos. No pretendían esconder su relación a pesar de estar casados los dos.

Rosalinda en la novela comenta su traslado de la manera siguiente:

[...] cuando ya llevaba unos meses asentada, decidí que había llegado el momento de acercarme a la capital del Protectorado a saludarle. [...] él ya no estaba en su cometido administrativo de Asuntos Indígenas, sino que ocupaba el puesto más alto de la Alta Comisaría.<sup>180</sup>

So, en octubre del año pasado embarqué en Liverpool en un barco cafetero con destino a las West Indies y escala en Tánger. Y allí me quedé, tal como ya había previsto.<sup>181</sup>

[...] Llegué a Tetuán y lo primero que hice fue ir a ver al cónsul inglés [...] nuestro gobierno no tiene prácticamente contacto alguno con las autoridades españolas del bando nacional porque sólo sigue reconociendo como legítimo al régimen republicano, así que Monk.Mason pensó que mi visita a Juan Luis podría resultar muy conveniente para los intereses británicos.<sup>182</sup>

---

<sup>178</sup> CHALUPA, *Dějiny Španělska*, 487.

<sup>179</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 55.

<sup>180</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 256.

<sup>181</sup> *Ibíd*, 248.

<sup>182</sup> *Ibíd*, 256-257.

Fox en sus memorias no especifica la fecha exacta de su llegada, pero Beigbeder asumió el cargo del Alto Comisario en diciembre de 1936<sup>183</sup>, entonces las fechas que usa Dueñas sobre la llegada de Rosalinda podrían ser verdaderas, pero no es bien posible comprobarlas.

Rosalinda en la novela durante su estancia en Marruecos nunca dice abiertamente a Sira que trabaja como espía para los británicos, sino que hace alusiones como en este caso, cuando menciona la conversación con el cónsul. Se lo confesa a Sira cuando vuelve a Marruecos para ofrecerle también un trabajo para los británicos.

Lo que más sabemos de Rosalinda de la novela es que cuando con Beigbeder están en Madrid, mucha gente critica a su relación y les sospechan que trabajan los dos para los británicos. Las sospechas llegan hasta el punto, que a Rosalinda empieza a seguir la Gestapo y la Falange, entonces se ve obligada a abandonar Madrid e irse otra vez a Portugal.

Azzopardi en su blog escribe que decidió irse a Portugal cuando Madrid se volvió bastante peligroso para ella<sup>184</sup>, entonces se puede suponer que la razón fue de verdad la Gestapo y la Falange.

En Portugal, Rosalinda no dejó de trabajar para los servicios secretos. Azzopardi dice que trabajaba para los americanos<sup>185</sup> y Guerrero menciona su trabajo para los británicos. Es posible que trabajaba para los dos, porque su tarea estaba relacionada con las dos naciones. Se dedicaba a verificar la identidad de los refugiados que llegaban a Portugal y de allí cogían barcos al Reino Unido o a América asegurándose que entre ellos no están agentes alemanes.<sup>186</sup>

Es posible que en el libro de Dueñas su trabajo con los migrantes se menciona también, aunque no explícitamente. Cuando Sira viene a visitarla en Portugal, llega a saber que su piso consta de veinticuatro habitaciones y que en realidad funciona como una casa de huéspedes para expatriados. No se sabe si esta fue la manera cómo conseguía entrar en contacto con los refugiados, pero es posible. Lo que sí que se sabe y también se menciona en la novela es que era socia en un club en Lisboa.

---

<sup>183</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 272.

<sup>184</sup> AZZOPARDI, «Rosalinda Powell fox, daughter of the Raj and Spain», <[http://aboutandalucia.blogspot.cz/2011/02/rosalinda-powell-fox-daughter-of-raj\\_12.html](http://aboutandalucia.blogspot.cz/2011/02/rosalinda-powell-fox-daughter-of-raj_12.html)>, [publ.: 12/02/2011, consulta: 21/04/2018].

<sup>185</sup> *Ibíd.*

<sup>186</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 273-274.

Conocí a Dimitri, un ruso blanco huido de París tras la revolución bolchevique. Nos hicimos amigos y le convencí para que me hiciera su socia en el club que tenía previsto abrir. Él aportaría dinero y yo, la decoración y los contactos. El Galgo fue un éxito desde el principio, así que, [...] me lancé a buscar casa [...] Y entonces encontré este piso [...] lo hice con intención de sacarle beneficio [...] Lisboa está llena de expatriados con escasa liquidez que no pueden permitirse una larga estancia en un gran hotel.<sup>187</sup>

La existencia del club en Portugal se confirma en un reportaje hecho por El Mundo, cuando se explica cómo es posible que Rosalinda a Guadarranque vino con tanto dinero y la explicación es que había vendido antes el club. En este artículo se confirman también las informaciones añadidas por la autora al epílogo de la novela sobre la continuación de las vidas de sus personajes.<sup>188</sup>

Sobre el amante de Rosalinda Juan Luis Beigbeder y Atieza se habla mucho en el libro ya que es también uno de los protagonistas de *El tiempo entre costuras*. En la novela se describe como «un señor cultísimo, que habla varias idiomas y ha vivido muchos años fuera de España; [...]».<sup>189</sup> Más adelante aparece una descripción más detallada de Sira:

El amante de mi clienta y amiga resultó ser un hombre alto, delgado sin exceso, rondando los cincuenta. [...] Tenía la nariz delgada y prominente: debajo, un bigote oscuro; sobre ella, gafas de montura redonda dos círculos perfectos tras los cuales se vislumbraban un par de ojos inteligentes que seguían todo lo que a su alrededor acontecía. Me pareció un hombre peculiar, quizá un tanto pintoresco. A pesar de su atuendo, no tenía en absoluto una prestancia marcial: lejos de ello, había en su actitud algo un poco teatral que, sin embargo, no parecía fingido: sus gestos eran refinados y opulentos a un tiempo, su risa expansiva, la voz rápida y sonora.<sup>190</sup>

---

<sup>187</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 564-565.

<sup>188</sup> DE VEGA, «En busca del tiempo entre costuras de la espía Rosalinda», *El Mundo* [en línea], <<http://www.elmundo.es/cronica/2017/07/29/59722a09e2704e092c8b45f2.html>>, [publ.: 29/07/2017, consulta: 21/04/2018].

<sup>189</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 228.

<sup>190</sup> *Ibíd*, 313.

Lo que se refiere a la estancia de Beigbeder en el extranjero, ya se mencionó aquí su estancia en Berlín en función del agregado militar y además de esto, ya antes pasó un tiempo en varios lugares en África durante sus cursos de Estado Mayor. Siendo ya capitán, en el año 1915 fue enviado a la zona de Tetuán donde conoció a Francisco Franco. Desde su primera estancia en Marruecos estaba enamorado de esta tierra y de la cultura árabe. Empezó a estudiar árabe y seguía incluso en Berlín.<sup>191</sup> En la novela se menciona su saber de las lenguas árabes, incluso de las cabilas. También se habla sobre su gusto por llevar el vestido tradicional árabe.

Se habla por primera vez de él cuando Félix se da cuenta de que Rosalinda es una de las clientes de Sira y que su amiga no tiene ni idea de que se trata de la amante del alto comisario.

Tu clienta, preciosa, es la amante del teniente coronel Juan Luis Beigbeder y Atieza, alto comisario de España en Marruecos y gobernador general de la Plazas de Soberanía. [...] Él es alto comisario por nombramiento oficial de Burgos desde hace poco, aunque prácticamente desde el principio de la guerra asumió el mando en funciones. Cuentan que tiene a Franco la mar de contento porque no para de reclutarle moritos peleones para mandarlos al frente.<sup>192</sup>

Es posible que Franco estaba contento por los moros que le Beigbeder enviaba, pero esto sería lo único, porque, en general, no opinaba bien de él. No estaba de acuerdo ya con su nombramiento como el ministro de Asuntos Exteriores. Su nombramiento se menciona en el libro junto con la descripción de la situación en España poco después terminada la Guerra Civil.

El 1 de abril de 1939 se publicó el último parte de guerra [...] Nació un nuevo Estado [...] Para unos llegó la paz y la victoria; ante los pies de otros se abrió, sin embargo, el más negro de los pozos. La mayoría de los gobiernos extranjeros legitimaron el triunfo de los nacionales [...] El gobierno de tiempos de guerra se mantuvo todavía unos meses [...] su remodelación hubo de esperar hasta bien entrado el verano. De ella, sin embargo, supe yo en julio, [...] mucho antes aún de que el nombre y la fotografía aparecieran en los diarios

---

<sup>191</sup> GUERRERO ACOSTA, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, 201-203.

<sup>192</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 226-227.

y toda España se preguntara quién era aquel señor moreno de bigote oscuro y gafas redondas [...] <sup>193</sup>

En la novela entonces aparece también la información sobre la postura de otras naciones en relación con la victoria de los nacionales y Franco en poder. Esto ya se comenta en la parte teórica donde se explica la postura de los británicos, los cuales, a pesar de su opinión sobre la situación, decidieron no protestar y mantener las relaciones comerciales. La razón fundamental fue el ambiente antes de la Segunda Guerra Mundial en el que todas las naciones preferían centrarse en sus propios intereses.

Lo que se refiere al nombramiento de Beigbeder, aunque Franco fue el que lo firmó, con la idea vino Serrano Suñer. El mismo Franco lo comenta así:

Yo no olvido que cuando se le nombró ministro, a propuesta de Ramón Serrano Suñer (sin duda por gratitud, ya que fue nombrado interventor honorífico del Marruecos español, cuando la visita que Serrano efectuó a nuestra zona siendo Beigbeder alto comisario), le dije a Serrano: «Beigbeder, con sus zalamerías y su carácter simpático para los moros, no lo ha hecho mal de alto comisario; pero será un mal ministro de Asuntos Exteriores dada su debilidad por las mujeres, en especial por las señoras “exóticas.» <sup>194</sup>

Franco comenta aquí ya una de las razones principales por las que no estaba contento de que Beigbeder posaba un cargo tan importante – su gusto por las mujeres. A Franco le molestaba sobre todo lo que los alemanes se dieron cuenta de su debilidad también.

La actuación del ministro de Relaciones Exteriores de aquella época, general Beigbeder, no era nada imparcial y no inspiraba confianza al embajador de Alemania. Beigbeder era completamente germanófilo, pero tenía una amiga inglesa que posiblemente estaba haciendo a su lado el papel de una espía. <sup>195</sup>

---

<sup>193</sup> *Ibíd*, 351.

<sup>194</sup> Francisco Franco SALGADO ARAUJO, *Mis conversaciones privadas con Franco*, Barcelona: Planeta, 1976, 13.

<sup>195</sup> *Ibíd*, 66.

Es muy probable que Franco hace aquí alusión a Rosalinda Fox mencionando la espía inglesa. En la novela, cuando Beigbeder viene al piso de Sira por la noche, devastado por su cese, dice que las razones por las que estaban cuestionando su lealtad fueron Rosalinda y su relación amistosa con el embajador inglés Hoare. Parece que fueron razones verdaderas porque Franco refiriéndose a estos dos dijo: «Beigbeder, cuando hablaba con el embajador Samuel Hoare, decía “hermano Samuel”. Atribuyo esto a la gran amistad que tenían.»<sup>196</sup>

Las buenas relaciones entre ellos, las confirma el mismo Hoare. Dice que en sus encuentros le mostraba documentos confidenciales y le hablaba sobre conversaciones que tenía con Franco y con los alemanes e italianos.<sup>197</sup> Parece que Franco ni sabía todo ya que pensaba que Beigbeder era completamente germanófilo.

El embajador Hoare y Serrano Suñer se podrían considerar otros personajes reales del libro, aunque casi no hablan en la novela y en mayoría de los casos se mencionan en relación con algunos acontecimientos históricos. Serrano tiene más espacio que Hoare ya que se describe su visita en Marruecos que menciona Franco en una de las citas anteriores. Incluso llega en contacto con Sira, cuando le levanta del suelo su polvera. Un poco después, Sira por casualidad escucha su conversación con Johannes Bernhardt.

Johannes Bernhardt se mencionó ya en este trabajo como uno de los alemanes que quedaron bajo la protección de España después de la Segunda Guerra Mundial. En la novela, Sira lo conoce a través de su mujer que es su clienta en su salón. Luego coinciden otra vez en Portugal cuando Bernhardt viene a negociar con Da Silva sobre el comercio con wolframio.

Último de los personajes reales que tiene más espacio en la novela es Alan Hillgarth, el jefe del SOE, *Special Operations Executive*. En la novela, Rosalinda describe la organización a Sira y también le explica la función de Hillgarth:

Una nueva organización dentro del Servicio Secreto recién creada por Churchill, destinada a asuntos relacionados con la guerra y al margen de los operativos de siempre. Están captando gente por toda Europa. [...] Alan Hillgarth, nuestro naval attaché, el agregado naval de la embajada: él es quien se encarga de todo. [...] Llegó a Madrid a la vez que

---

<sup>196</sup> *Ibíd*, 67.

<sup>197</sup> Denis SMYTH, *Diplomacy and strategy of survival: British Policy and Franco's Spain. 1940-41*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986, 75.

Hoare para, bajo la tapadera de su puesto oficial, encargarse también de coordinar encubiertamente las actividades del SOE y el SIS, el Secret Intelligence Service. [...] <sup>198</sup>

La función de Hillgarth confirma, por ejemplo, Denis Smyth en su libro *Diplomacy and strategy of survival*. Dice que Hillgarth tenía bajo las organizaciones SIS y SOE una red de agentes por toda la España. <sup>199</sup> La existencia y función de las organizaciones secretas se puede verificar en libro *Churchill and secret service* de David Stafford. <sup>200</sup>

Hillgarth en la novela aparece siempre en relación con las misiones de Sira y habla solo con los personajes ficticios, entonces, nada de lo que aparece en relación con él en el libro puede ser verdadero. Se puede confirmar solo que en esta época estaba en Madrid y que ocupaba este cargo.

#### 6.4 Género literario

*El tiempo entre costuras* es una novela contemporánea debido ya al año de la publicación (2009), porque se consideran novelas contemporáneas las que se publican después de 1890<sup>201</sup>. Cumple también con otras características. Este tipo de novela se centra en los grandes acontecimientos que surgieron durante el siglo XX (guerras, crisis económicas, fuertes movimientos sociales, culturales etc.)<sup>202</sup> y María Dueñas ubica su novela en la época de la Guerra Civil española y también en la época de la Segunda Guerra Mundial.

El siglo XX, cuando surge la narrativa contemporánea, «es un período histórico dónde el hombre comienza a preguntarse sobre su subjetividad» y por eso también en la novela contemporánea vemos la «búsqueda interior». <sup>203</sup> Esta característica está de acuerdo con la búsqueda interior de la protagonista Sira Quiroga que evoluciona interiormente durante el libro

---

<sup>198</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*,

<sup>199</sup> SMYTH, *Diplomacy and strategy of survival: British Policy and Franco's Spain. 1940-41*, 29.

<sup>200</sup> DAVID STAFFORD, *Churchill and secret service*, London: John Murray, 1997.

<sup>201</sup> «Novela contemporánea» en Enciclopedia de características (2017) [en línea], <<https://www.caracteristicas.co/novela-contemporanea/>>, [consulta: 07/04/2018].

<sup>202</sup> *Ibíd.*

<sup>203</sup> *Ibíd.*

y se convierte de una niña ingenua inmadura, que es al principio de la historia, a una mujer adulta, independiente que sabe luchar por sí sola con los obstáculos de la vida.

Los géneros dentro la novela contemporánea son variados<sup>204</sup>, en el caso de *El tiempo entre costuras*, el género es la novela histórica. Según Biruté Cipliauskaitė, que se dedica en su obra a la novela femenina contemporánea, las autoras femeninas volvieron a dedicarse a este género literario durante el siglo XX. Añade también unas características de la novela histórica femenina: prefieren escribir en la primera persona y por eso transmiten la historia de una visión subjetiva que permite ampliación de la temática histórica.<sup>205</sup> La historia de *El tiempo entre costuras* es narrada por Sira en primera persona y por eso el lector todo lo contado ve de la percepción subjetiva de la protagonista, pero la subjetividad se puede ver sobre todo en la descripción y evaluación de los personajes, porque los hechos históricos que aparecen, no se comentan mucho. Esto es explicado por la autora mediante la ignorancia de la protagonista.

Para confirmar la aserción de que la novela analizada es una novela histórica, podemos usar la definición de Harro Müller y decir que es una historia que se mueve a caballo entre la ficción y la realidad y que consta de situaciones documentables estéticamente ordenadas y está dirigida por un determinado autor, que es en este caso María Dueñas, y se publicó en un momento determinado (en 2009). La trama de la novela termina en la primera mitad de los años 40, pero en el epílogo se mencionan acontecimientos más tardíos hasta el año 1956, de todas formas, la autora cumple con la condición de Müller de que la historia de la novela ocurrió hace más que treinta años y que la autora no vivió personalmente la época narrada.

Según la división del género establecida por Kurt Spang, la novela encajaría más al grupo de las novelas históricas antiilusionistas que a las ilusionistas. Los hechos históricos que aparecen en el libro, muchas veces se cuentan en unos párrafos que no están unidos con la acción y la autora las introduce para ubicar a los lectores en un tiempo exacto, porque en la historia del libro no se especifica bien cuánto tiempo ha transcurrido entre cada acción. Estos párrafos con información histórica podrían ser contados por Sira o por el narrador, ya que, en mayoría de los casos, no se revela la fuente de las informaciones.

---

<sup>204</sup> *Ibíd.*

<sup>205</sup> Biruté CIMPLIAUSKAITĖ, *La novela femenina contemporánea (1970-1985): Hacia una tipología de la narración en primera persona*, Barcelona: Anthropos; Santafé de Bogotá: Siglo del Hombre, 1994, 27.

Por otro lado, en el nivel de los personajes, el mundo real y ficticio no está bien dividido. Los personajes reales con los ficticios mantienen relaciones, diálogos, encuentros y la autora nos lo cuenta como una historia que de verdad había ocurrido.

La novela encaja mejor al tipo antiilusionista también porque la protagonista Sira no es la que mueve con la historia sino lo hacen más los acontecimientos históricos y ella tiene que acostumbrarse a la nueva situación.

Tampoco vemos la mirada “desde arriba” ni en el caso de los personajes, ni en el narrador. La protagonista proviene de una clase media, no ha tenido una educación buena y ya desde niña se veía obligada a trabajar, pero aparecen también figuras de las clases altas y en la mayoría de las veces, éstos son los personajes reales. En el caso del narrador, no es el tipo omnisciente, su saber es limitado, no sabe cómo va a terminar la historia ni los pensamientos internos de los personajes. Incluso al final, en el epílogo, la autora ofrece al lector varias continuaciones de las vidas de los personajes y borra un poco la ilusión de la autenticidad, porque admite que los personajes quizás ni siquiera existieron.

En cuanto a Marcus y a mí, quizá nuestros senderos se separaron cuando la guerra acabó. Puede que, después del amor alborotado que vivimos durante los cuatro años restantes, él volviera a su país y yo terminara mis días en Madrid convertida en una altiva modista [...]. O a lo mejor me cansé de trabajar [...]. Pudiera ser, sin embargo, que Marcus y yo decidiéramos [...] regresar a Marruecos [...].

Nuestros destinos pudieron ser éstos o pudieron ser otros del todo distintos porque lo que de nosotros fue en ningún sitio quedó recogido. Tal vez ni siquiera llegamos a existir. O quizá sí lo hicimos, pero nadie percibió nuestra presencia.<sup>206</sup>

---

<sup>206</sup> DUEÑAS, *El tiempo entre costuras*, 631.

## 7 La comparación de las novelas de María Dueñas

*El tiempo entre costuras*, tanto como *La Templanza* son novelas históricas, en *Misión Olvido* aparecen también los capítulos de la historia norteamericana, pero la trama central ocurre en el presente y por eso no cumple con una de las reglas básicas del género.

En la novela *La templanza*, María Dueñas va más allá a la historia, la trama empieza en el Nuevo México en el siglo XIX. Se narra la historia de Mauro Larrea que de repente, por causa de la Guerra Civil de Estados Unidos, perdió toda su fortuna que había ganado durante los años y tiene que intentar recuperarla.<sup>207</sup>

En el caso de *Misión Olvido*, la trama también tiene lugar en la América del norte, en California. La protagonista Blanca Perea, una española, viaja allí después de que su matrimonio se arruinó. Llega a saber que su marido está esperando un bebé con otra mujer y porque sus hijos ya están mayores, decide aceptar la propuesta de trabajo en una universidad de California para estudiar y catalogar el legado de su viejo compatriota Andrés Fontana. Gracias al trabajo, Blanca entra en el mundo de la historia del país y sigue el camino de los viejos franciscanos que vinieron a América y fundaron las misiones del Camino Real.<sup>208</sup>

Un rasgo común en las tres novelas es que el protagonista siempre viaja a otro país y en todos los casos huye de algo malo. En el caso de *El tiempo entre costuras*, Sira huye de la Guerra Civil española que está a punto de estallar a Marruecos. Durante su espionaje, una de las tareas la lleva incluso a Portugal. En *Misión Olvido*, como ya fue dicho, Blanca abandona España por causa de su matrimonio y se va a América; y en *La Templanza*, Mauro después de perder todo lo que tenía y ganaba para sus hijos en las minas de plata, decide viajar a Cuba y después a España, en concreto a Jerez donde se envuelta en el mundo de viñas y bodegas jerezanas.<sup>209</sup>

Según esto, se podría mencionar como otro rasgo común que todas las novelas tienen parcialmente la trama ubicada en España. Menos aparece en *Misión Olvido*, pero las

---

<sup>207</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: Novelas: La Templanza: Trama*, <<http://www.mariaduenas.es/la-templanza/trama.php>>, [consulta 29/03/2018].

<sup>208</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: Novelas: Misión Olvido: Trama*, <<http://www.mariaduenas.es/mision-olvido/trama.php>>, [consulta 17/03/2018].

<sup>209</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: Novelas: La Templanza: Trama*, <<http://www.mariaduenas.es/la-templanza/trama.php>>, [consulta 29/03/2018].

cartas que estudia Blanca en el legado la llevan a España al principio de la Guerra Civil, entonces a la misma época en la que empieza la historia de *El tiempo entre costuras*, ante la que Andrés huye a California. España se menciona también en relación con el personaje de Daniel Carter, el exalumno de Fontana y amigo de Blanca, que escribe su tesis doctoral sobre el escritor Ramón José Sender y viaja por eso a España. La misma protagonista Blanca al final del libro, después de terminar su trabajo en América, vuelve a casa.

Desde el punto de vista de los personajes, en *La Templanza* aparecen solo personajes ficticios. En *Misión Olvido*, aunque no se puede considerar novela histórica, aparecen tanto los personajes reales como los ficticios. Entre los personajes reales aparece el escritor Ramón José Sender y el padre José Altimira.

Uno de los últimos padres franciscanos enviados desde España a principios del siglo XIX para prestar su servicio en las misiones fundadas por la orden en la Alta California. Fundador en 1823 de San Francisco Solano, la última misión del mítico Camino Real. No hay testimonios sobre qué fue de él tras el incendio que asoló años después a esta misión y hasta su regreso a España, pero Misión Olvido intuye que tal vez tuvo todavía la ambición y el tesón necesarios para fundar una nueva misión que nunca llegaría a ser oficialmente documentada.<sup>210</sup>

La convivencia de los personajes reales e imaginarios la vemos también en *El tiempo entre costuras*.

En el caso de *La Templanza* y *Misión Olvido* algunos de los personajes ya no están vivos y aparecen solo en las memorias de los personajes, pero a pesar de esto, tienen influencia al rumbo de las cosas. En *Misión Olvido*, el personaje muerto es incluso uno de los protagonistas el profesor Andrés Fontana y la mujer de Daniel, Aurora Carranza que es uno de los personajes secundarios. En *La Templanza* el personaje muerto es Luis, uno de los primos de la protagonista Soledad.<sup>211</sup>

---

<sup>210</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: Novelas: Misión Olvido: Personajes: Históricos*, <<http://www.mariaduenas.es/mision-olvido/historicos.php>>, [consulta 17/03/2018].

<sup>211</sup> María DUEÑAS, *María Dueñas: Novelas: La Templanza: Personajes: Secundarios*, <<http://www.mariaduenas.es/la-templanza/secundarios.php>>, [consulta 29/03/2018]

En las tres novelas, los protagonistas son lo que cuentan la historia.

En dos de las novelas nos encontramos con niños que crecían sin uno de los padres. En *El tiempo entre costuras* es el caso la misma protagonista Sira que conoció a su padre cuando ya era adulta. Su madre se ocultó al padre de Sira que se quedó embarazada con él. El segundo caso lo encontramos en la novela *La Templanza*, la mujer de Mauro muere después de dar la luz a su segundo hijo y Mauro luego tiene que ocuparse de criarlos. En *Misión Olvido*, Blanca se va de España y deja allí a sus hijos, pero sus hijos son ya mayores, entonces esto no es el mismo caso.

## Conclusión

Los objetivos del trabajo fueron, en la parte teórica, explicar qué fue el Protectorado español en Marruecos. Para cumplir con este objetivo, el primer capítulo empieza con la ubicación geográfica del Protectorado y la delimitación de las fronteras con el Protectorado francés y también con la descripción del terreno marroquí que jugó un papel importante en las batallas que se mencionan en el subcapítulo del contexto histórico.

A continuación, introduje el subcapítulo sobre el sistema administrativo del Protectorado con la presentación de los cargos más importantes y explicación de sus funciones y poderes. Se explican también las causas y factores que llevaron España al establecimiento del Protectorado en el norte de África.

La descripción del contexto histórico empieza en el año 1859 con las primeras intervenciones españolas al territorio marroquí, se mencionan los acontecimientos históricos más importantes como la primera crisis de Marruecos que se resolvió en la conferencia en Algeciras en 1906 donde se concretaron las zonas de influencia españolas y franceses; los intentos de la pacificación del territorio que continuaban incluso después del establecimiento oficial del Protectorado en 1912 con la guerra de Marruecos y finalmente, el año de la pacificación completa 1927.

Otros subcapítulos se centran en Marruecos durante la Guerra Civil española, el primero en la situación económica cuyos méritos tiene sobre todo el Alto Comisario Juan Luis Beigbeder, uno de los protagonistas de la novela analizada, y el segundo en la convivencia hispano-marroquí desde el punto vista religioso. Ya antes de la guerra civil vivían en el Protectorado muchos españoles, pero la situación política tensa antes de la Guerra Civil atrajo incluso más gente de la península, la protagonista de *El tiempo entre costuras* Sira fue una de ellas. Se trataba de una convivencia bastante buena, aunque gran mérito en ello lo tiene la propaganda franquista que necesitaba crear esta imagen para que los nativos no se oponían al reclutamiento de los hombres marroquíes al ejército de los sublevados.

Otro objetivo fue describir el contexto histórico de la península de los períodos durante los cuales transcurre la novela. La trama empieza durante la Segunda República en el ambiente nervioso del futuro del país que estaba dividido ideológicamente y políticamente. Para entender el conflicto que se había agudizado al final en una guerra civil, fue necesario presentar los lados oponentes y sus representantes.

En el subcapítulo dedicado a la Guerra Civil no se habla mucho sobre las luchas, sino que se identifica la causa del estallo de la guerra y luego se describe el comienzo que tuvo lugar en Marruecos. Junto con ello se caracteriza el ejército africano de Franco. En esta parte se aclara también el soporte que tenía cada lado desde las potencias extranjeras y en las relaciones internacionales se profundiza incluso más en el subcapítulo siguiente que habla de la política extranjera de Franco durante la Segunda Guerra Mundial. La orientación política de Franco estaba inclinada más al lado del eje, pero la situación del país después de la Guerra Civil y también su carácter no lo dejó unirse con ninguno de los dos lados sin saber con certeza quién iba a ganar.

El estado neutral, como se presentaba España oficialmente, permitía operar libremente a organizaciones de los servicios secretos de cualquier país. Los jefes de estas organizaciones normalmente venían al país bajo la cobertura de alguna función diplomática, igual fue el caso de Alan Hillgarth, otro personaje de la novela que poseía el cargo del agregado naval británico. El tema del espionaje es bastante importante en la novela, entonces, en el capítulo dedicado a esta problemática se presentan las organizaciones más importantes de España, Alemania y Gran Bretaña.

En el capítulo cuarto se introduce el contexto literario. Los primeros dos subcapítulos se refleja la huella que ha dejado el Protectorado marroquí en la sociedad de ambas partes. Por un lado, en Marruecos todavía pervive la tradición de la lengua castellana que se enseña en las escuelas, puede escucharse en la televisión etc. Con la tradición siguen también varios autores marroquíes que escriben sus obras en español. Por otro lado, los autores españoles tienen gusto por las tierras exóticas del norte de Marruecos y eligen estos lugares para sus acciones literarias. Esto se debe en varios casos a la historia familiar, ya que muchos antecedentes de los autores vivían en Marruecos como en el caso de María Dueñas cuya madre y parientes de su parte vivían muchos años allí.

Entre los objetivos de esta tesis estaba también la caracterización del género literario de *El tiempo entre costuras* y para esto fue necesario añadir al trabajo un estudio sobre la novela histórica. El estudio se basa sobre todo en las ideas de Kurt Spang, un hispanista alemán, que divide este género en novela histórica ilusionista y antiilusionista usando la terminología de teatro. Se podría decir que esta división coincide con la división desde el punto de vista temporal a la novela histórica antigua, creada por Walter Scott, y la novela histórica nueva como la conocemos hoy en día. Spang examina el género de varios puntos de vista: elementos estructurales, narrador, personajes, espacio y lenguaje. En la parte práctica comenté

las características de la novela contemporánea, comprobé que se trata de una novela histórica, ya que cumple con las condiciones establecidas por Harro Müller, y ubiqué la obra dentro de este género literario. Usando primariamente las ideas obtenidas de Spang, decidí que se trata del tipo antiilusionista.

Dentro del análisis de los personajes de *El tiempo entre costuras* empecé con los personajes ficticios y mencioné la mayoría de ellos. Me fijé sobre todo de la evolución que varios de ellos vivieron durante la novela. Esta evolución se debe a dos factores. El primero es que la obra abarca más que cinco años de sus vidas, entonces, es normal que uno cambia durante estos años, además en una época tan difícil. La época es el segundo factor al que se debe la evolución de los protagonistas. Todos en diferentes posiciones, diferentes lugares vivieron la guerra, la separación de los seres queridos y el miedo. La protagonista Sira madura, abandona la inocencia juvenil, vive sus primeras decepciones amorosas, toca el suelo de su miseria y consigue rebotar y ganar mejor vida. Gracias al sufrimiento aprende ser la dueña de su destino y no dejarse controlar por los acontecimientos externos ni por otras personas.

En el caso de los personajes reales, el objetivo del análisis fue sobre todo llegar a saber la credibilidad histórica. Lo que descubrí en este subcapítulo fue que, aunque Dueñas usaba muchos materiales históricos, las informaciones sobre los personajes que aparecen en su libro, no siempre corresponden con la realidad. Importante es mencionar que parece que la intención de la autora no fue mistificar a sus lectores, sino que el problema fue la elección de los materiales de los que sacaba las informaciones. La verdad es que la protagonista Rosalinda, que juega un papel importante en la novela, no es un personaje histórico muy importante y conocido y los materiales sobre su vida son muy escasos. La escasez se debe a lo mejor a su carrera de espía, porque es posible que ni el nombre Rosalinda Powell Fox, debajo el cual fue conocida, no fue el nombre verdadero. Por eso, casi la única fuente de su vida es el libro de sus memorias, que escribió pocos años de su muerte ya mayor de edad, y algunos datos que aparecen allí no encajan a la realidad o por causa de su edad o por razones políticas.

El problema con la credibilidad no es caso solo del personaje de Rosalinda, pero también de Beigbeder ya que fue su amante y Rosalinda escribía sobre su relación en sus memorias, pero en su caso existen también fuentes secundarias que ofrecen informaciones confirmadas.

La conclusión de esto por eso es que, aunque en la novela aparecen muchas informaciones históricas, tanto en relación con los personajes o con acontecimientos históricos

y creo que la novela hace buena imagen de la época, no se puede tomar como una fuente seria histórica y más como una ficción con elementos basados en la realidad.

El último objetivo de la tesis fue hacer una comparación de las novelas publicadas por María Dueñas. En la comparación incluí sus primeras 3 novelas: *El tiempo entre costuras*, *Misión Olvido* y *La Templanza*. Su última novela *Las hijas del capitán* se publicó recientemente, entonces, esta no aparece en la comparación. Los resultados de la comparación fueron que *El tiempo entre costuras* y *La Templanza* son novelas históricas y que *Misión Olvido* no cumple con las condiciones de este género; que en todos los casos el protagonista viaja a otro país; *La Templanza* se diferencia en lo que los personajes son solo ficticios; En *La Templanza* y en *Misión Olvido* aparecen entre los personajes personas muertas; y un tema frecuente son los niños que perdieron padres o crecían sin ellos.

Lo que se refiere a la escasez de los materiales, con este problema me enfrentaba mucho durante mi trabajo de investigación. Primero en el caso del Protectorado español de Marruecos, porque es un tema que no se estudia mucho y las informaciones aparecen en general en forma de artículos que se suelen centrar en un tema concreto y es difícil encontrar las informaciones necesarias. Al final me ayudó mucho la obra *Protectorado español en Marruecos* dirigida por José Manuel Guerrero Acosta que contiene biografías de muchos personajes que vivieron o de alguna manera se relacionaban con el Protectorado. Otro problema fue que María Dueñas es una autora contemporánea y ni de ella, ni de sus obras existen muchos estudios. Intenté contactarla en las primeras fases de mi investigación, pero no lo conseguí. De todos modos, no creo que este hecho hubiera perjudicado a mi trabajo, porque al final conseguí todas las preguntas que le había enviado responder sola.

## Bibliografía

### Primaria

DUEÑAS, María, *El tiempo entre costuras*, 2.ª ed., Barcelona: Editorial Planeta, 2015.

SALGADO ARAUJO, Francisco Franco, *Mis conversaciones privadas con Franco*, Barcelona: Planeta, 1976.

### Secundaria

BACHOUDOVÁ, Andréé, *Franco neboli o úspěchu průměrného člověka*, (trad. Dušan Provazník), Praha: Levné knihy, 2008.

BARTOŠ, Lubomír, *Dějiny a kultura Španělska*, Brno: Masarykova Univerzita, 1998.

CIMPLIAUSKAITÉ, Biruté, *La novela femenina contemporánea (1970-1985): Hacia una tipología de la narración en primera persona*, Barcelona: Anthropos; Santafé de Bogotá: Siglo del Hombre, 1994.

CHALUPA, Jiří, *Dějiny Španělska*, Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2018.

CHALUPA, Jiří, *Španělsko*, Praha: Nakladatelství Libri, 2005 (Stručná Historie Států).

GUERRERO ACOSTA, José Manuel, *El Protectorado español en Marruecos. Repertorio biográfico y emocional*, vol. 2, Bilbao: Iberdrola, 2015 (Colección páginas de historia).

PAULÍK, Ivo, *Maroko*, Praha: freytag and berndt, 2004.

SMYTH, Denis, *Diplomacy and strategy of survival: British Policy and Franco's Spain. 1940-41*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986.

STAFFORD, David. *Churchill and secret service*, London: John Murray, 1997.

### Artículos

ALPERT, Michael: «Operaciones secretas inglesas en España durante la Segunda Guerra Mundial», en *Espacio, Tiempo y Forma, Serie V, Historia Contemporánea t.15*, 2002.

AZIZA, Mimoun: «La gestión municipal de las ciudades del norte de Marruecos durante la época del Protectorado español: 1912-1956», en *Universidad de Santiago de Compostela*.

DIESTE, Josep Lluís Mateo: «Una hermandad en tensión. ideología colonial, barreras e intersecciones hispano-marroquíes en el protectorado», *Awraq* 5-6 (2012).

GOZALBES CRAVIOTO, Enrique, PARODI ÁLVAREZ Manuel J. y VERDUGO SANTOS Javier: «Algunas notas sobre arqueología y colonialismo. La zona española del protectorado marroquí, 1912-1945», *Revista Onoba* 1 (2013).

LIMAMI, Abdellatif: «Creadores Marroquíes en la lengua española: de los fundadores a los forjadores», *Moenia* 20 (2014),

MELLOR, F. H.: «Conditions in Spanish Morocco», *Saturday Review of Politics, Literature, Science and Art*, 3/7/1937.

ROS AGUDO, Manuel: «El espionaje en España en la guerra civil y la segunda guerra mundial: una visión general», *Diacronie. Studi di Storia Contemporanea: La voce del silenzio: intelligence, spionaggio e conflitto nel XX secolo* 28.4 (2016).

RUIZ-BERDÚN, Dolores, GOMIS BLANCO Alberto y GONZÁLES BUENO Antonio: «Entre la propaganda y el espionaje: la Delegación Especial para la Información de Residentes en Territorio Liberado (DIDREM) en la España de la Guerra Civil (1936-1939)», *Saitabi. Revista de la Facultat de Geografia i Història* 66 (2016).

SALUEÑA, Jesús Albert: «La economía del Protectorado durante la Guerra Civil», *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos* 3 (2007).

SPANG, Kurt: «Apuntes para una definición de la novela histórica»,

VERES, Luis: «La novela histórica y el cuestionamiento de la Historia», *Espéculo: Revista de estudios literarios*, 2007.

VILLANOVA, José Luis: «La organización territorial del Protectorado español en Marruecos», *Revista de Estudios Internacionales Mediterráneos* 9 (2010).

### Recursos electrónicos

*Diccionario de la lengua española* [en línea], Madrid: Real Academia Española, 2014, <<http://dle.rae.es>>, [consulta: 11/2/2018].

«El cielo protector», en Lecturalia, <<http://www.lecturalia.com/libro/7526/el-cielo-protector>>, [consulta 10/3/2018].

«La vida perra de Juanita Narboni», en *Planeta de libros* [en línea], <https://www.planetadelibros.com/libro-la-vida-perra-de-juanita-narboni/254332>, [consulta 11/3/2018].

«María Dueñas Vinuesa» en Lecturalia, <<http://www.lecturalia.com/autor/4880/maria-duenas-vinuesa>>, [consulta 17/03/2018].

«Novela contemporánea» en Enciclopedia de características (2017) [en línea], <<https://www.caracteristicas.co/novela-contemporanea/>>, [consulta: 07/04/2018].

ALMIÑANA, Eduardo, «'Niebla en Tánger', de Cristina López Barrio: una novela dentro de otra novela finalista del Planeta», en *Valencia plaza: Cultur plaza*, <http://valenciaplaza.com/niebla-en-tanger-de-cristina-lopez-barrio-una-novela-dentro-de-otra-novela-finalista-del-planeta>, [consulta 11/3/2018].

ARCO, Antonio, «María Dueñas, una vida de novela», *laverdad.es*, <<http://www.laverdad.es/murcia/v/20100620/cultura/maria-duenas-vida-novela-20100620.html>>, [publ. 20/06/2010, consulta 17/03/2018].

AZZOPARDI, Myra Cecilia, «Rosalinda Powell fox, daughter of the Raj and Spain», <[http://aboutandalucia.blogspot.cz/2011/02/rosalinda-powell-fox-daughter-of-raj\\_12.html](http://aboutandalucia.blogspot.cz/2011/02/rosalinda-powell-fox-daughter-of-raj_12.html)>, [publ.: 12/02/2011, consulta: 21/04/2018].

DE VEGA, Berta G., «En busca del tiempo entre costuras de la espía Rosalinda», *El Mundo* [en línea], <<http://www.elmundo.es/cronica/2017/07/29/59722a09e2704e092c8b45f2.html>>, [publ.: 29/07/2017, consulta: 21/04/2018].

DUEÑAS, María, *María Dueñas*, <<http://www.mariaduenas.es>>, [consulta 14/04/2018].

### **Imagen**

*Historia y presente*, <<https://histocliop.blogspot.cz/2011/06/el-protectorado-espanol-de-marruecos.html>> 2011, [cit. 3.2.2018].

## Resumé

Hlavním cílem této diplomové práce bylo zanalyzovat dílo španělské autorky Marii Dueñas *El tiempo entre costuras* se zaměřením na literární a historické prvky a zjistit, zda je možné tento román považovat za zdroj historických faktů, nebo zda se jedná o fikci.

Abych dostala svých cílů, nejprve jsem se v teoretické části věnovala problematice Španělského protektorátu v Maroku, dále španělským dějinám od období Druhé Španělské republiky až do konce druhé světové války, organizacím tajných služeb, a nakonec literárnímu kontextu. V praktické části jsem se věnovala rozboru vybraného díla z hlediska postav a literárního žánru. Poslední částí práce je komparace analyzovaného díla s dalšími autorčinými romány.

Na základě výše uvedeného jsem došla k závěru, že historický román *El tiempo entre costuras* nelze pokládat za věrohodný zdroj historických informací, i když poskytuje důvěryhodný obraz dějin Španělska devatenáctého století, a to především z důvodu, že autorka si jako jeden ze svých hlavních zdrojů vybrala knihu, jejíž autorka ve svých pamětech nepopisovala události vždy podle reality.

Tato diplomová práce je přínosná také z důvodu své aktuality. Analyzovaný román je dílem současné španělské autorky a z toho důvodu není kniha dosud blíže studovaná.

## **Anotace**

**Jméno a příjmení autora:** Bc. Aneta Šebková

**Název katedry a fakulty:** Katedra romanistiky Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci

**Název práce:** Análisis de la novela El tiempo entre costuras de la autora María Dueñas

**Vedoucí práce:** Mgr. Fabiola Cervera Garcés

**Počet stran:** 75

**Počet znaků:** 139 394

**Počet titulů použité literatury:** 32

**Počet příloh:** 0

**Klíčová slova:** María Dueñas, Čas mezi šitím, Španělský protektorát v Maroku, Historický román, Druhá Španělská republika, Španělská občanská válka, Druhá světová válka, Tajné služby

**Charakteristika práce:** Práce se zabývá analýzou románu Čas mezi šitím (El tiempo entre costuras) autorky Maríi Dueñas se zaměřením na historické prvky za cílem zjistit historickou věrohodnost.

## **Annotation**

**Author:** Bc. Aneta Šebková

**Name of demartment and faculty:** Department of Romance Studies of the Philosophical Faculty of Palacký University

**Title of the thesis:** Analysis of the novel The time in between from the author María Dueñas

**Thesis supervisor:** Mgr. Fabiola Cervera Garcés

**Number of pages:** 75

**Number of characters:** 139 394

**Number of used sources:** 32

**Number of annexes:** 0

**Keywords:** María Dueñas, The time in between, the Spanish protectorate in Morocco, Historical novel, the Second Spanish Republic, the Spanish Civil War, the Second World War, Secret Service

**Annotation of thesis:** The thesis analyses the novel The time in between (El tiempo entre costuras) by the author Maria Dueñas with a focus on historical elements to evaluate factual authenticity.